

# GRAPHITE



- PL MIESZARKA AKUMULATOROWA
- EN CORDLESS MIXER
- DE AKKU-RÜHRMASCHINE
- RU МИКСЕР АККУМУЛЯТОРНЫЙ
- UA ЗМІШУВАЧ АККУМУЛЯТОРНИЙ
- HU AKKUMULÁTOROS KEVERŐGÉP
- RO MIXER CU ACUMULATOR
- CZ MÍCHAČKA AKUMULÁTOROVÉ
- SK AKUMULÁTOROVÉ MIEŠAČKA
- SL BATERIJSKO MEŠALNIK
- LT AKUMULIATORINIS MAISYTVUVAS

- LV AKUMULATORA MIKSERIS
- BE AKUGA SEGUMIKSER
- BG АКУМУЛАТОРНА МИКСЕР
- HR AKUMULATORSKI MJEŠALICA
- SR AKUMULATORSKA MIKSER
- GR ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ
- ES MEZCLADOR A BATERÍA
- IT MISCELATORE A BATTERIA
- NL ACCU MIXER

**10\***  
**LAT**  
**DOSTĘPNOŚCI**  
**CZĘŚCI ZAMIENNYCH**

Sprawdź dostępność  
części zamiennych  
do tego produktu

skanując kod QR  
lub wchodząc na  
[gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



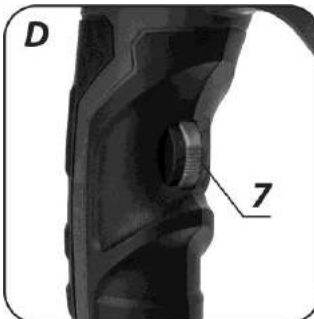
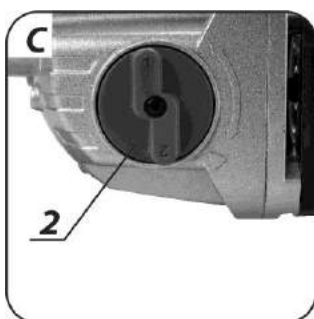
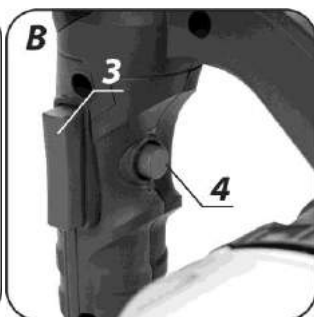
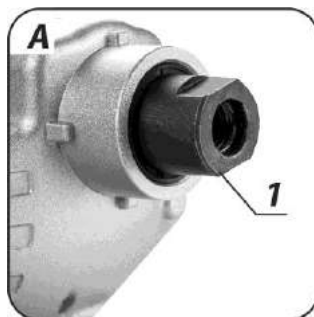
**58G084**



\* Części zamienne do tego produktu kupisz w [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) przez min. 10 lat od jego zakupu.

Sklep [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl) realizuje min. 95% zamówień w skali roku.

<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	3
<b>EN</b>	INSTRUCTION MANUAL .....	7
<b>DE</b>	BETRIEBSANLEITUNG .....	8
<b>RU</b>	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	10
<b>UA</b>	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ .....	12
<b>HU</b>	HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	14
<b>RO</b>	INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE .....	15
<b>CZ</b>	INSTRUKCE K OBSLUZE.....	17
<b>SK</b>	NÁVOD NA OBSLUHU .....	19
<b>SL</b>	NAVODILA ZA UPORABO .....	20
<b>LT</b>	APTARNAVIMO INSTRUKCIJA.....	22
<b>LV</b>	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA .....	23
<b>EE</b>	KASUTUSJUHENDI .....	25
<b>BG</b>	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ.....	27
<b>HR</b>	UPUTE ZA UPOTREBU .....	28
<b>SR</b>	UPUTSTVO ZA UPOTREBU.....	30
<b>GR</b>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ .....	32
<b>ES</b>	INSTRUCCIONES DE USO .....	33
<b>IT</b>	MANUALE PER L'USO .....	35
<b>NL</b>	GEBRUIKSAANWIJZING.....	37



**UWAGA! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

### SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- a) Narzędzie używać z dodatkowymi rękojęciami dostarczonymi z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.
- b) Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojęci. Kontakt z przewodem sieci zasilającej prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażeniem prądem elektrycznym.
- c) Należy unikać dotykania obracających się elementów. Dotykание wirujących części elektronarzędzia, w szczególności O sprężtu, może prowadzić do obrażeń ciała.
- d) Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy odczekać, aż się zatrzyma. Narzędzie robocze może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- e) W razie zablokowania się narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć elektronarzędzie, należy być przygotowanym na wysokie momenty reakcji.
- f) Nie wolno posługiwać się mieszarką w środowisku o atmosferze potencjalnie wybuchowej. Nie wolno mieszać rozpuszczalników lub substancji zawierających rozpuszczalniki o temperaturze zapłonu poniżej 210°C.
- g) Mieszarkę zawsze należy uruchamiać i wyłączać, gdy mieszadło jest zanurzone w zbiorniku.
- h) Należy zawsze upewnić się czy zbiornik do mieszania jest odpowiednio unieruchomiony.
- i) W czasie wykonywania operacji mieszania nie wolno do zbiornika wkładać rąk ani jakichkolwiek przedmiotów.

**UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń. Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów podczas pracy.**

#### Objaśnienie zastosowanych piktogramów



1                      2                      3                      4



5                      6                      7

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Wyjmij akumulator z urządzenia przed przystąpieniem do czynności związanych z regulacją, lub czyszczeniem.
3. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
4. Używaj butów ochronnych.
5. Używaj odzieży ochronnej.
6. Chroń urządzenie przed wilgocią.
7. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.

## BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Mieszarka jest elektronarzędziem zasilanym z akumulatora. Napęd stanowi silnik bezszczotkowy prądu stałego. Mieszarka akumulatorowa jest elektronarzędziem przeznaczonym do pracy zarówno w budownictwie jak i w innych dziedzinach. Możliwość użycia różnych narzędzi roboczych do mieszania, dostosowanych do mieszanych substancji, pozwala na mieszanie cementu, gipsu, pokryć podłogowych, farb, tynków zwykłych, zapraw samopoziomujących i różnych chemikaliów.

**OSTRZEŻENIE! Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

### OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

8. Wrzeczono mieszarki
  9. Przełącznik biegów
  10. Włącznik
  11. Przycisk blokady włącznika
  12. Trzpień mieszadła
  13. Mieszadło
  14. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej
- \* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

### WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

- |                      |          |
|----------------------|----------|
| 1. Trzpień mieszadła | - 1 szt. |
| 2. Mieszadło         | - 1 szt. |
| 3. Klucz płaski      | - 2 szt. |

### PRZYGOTOWANIE DO PRACY

#### MONTAŻ MIESZADŁA

- Wkręcić trzpień mieszadła (5) do wrzeczono mieszarki (1) wykorzystując dostarczone klucze (rys. A).
- Wkręcić mieszadło (6) w trzpień (5).

### PRACA / USTAWIENIA

#### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

**UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że akumulator jest w pełni naładowany.**

**OSTRZEŻENIE! Podczas uruchamiania mieszarkę należy trzymać obiema rękami, gdyż moment obrotowy silnika może spowodować nie kontrolowany obrót elektronarzędzia.**

Należy pamiętać, że po wyłączeniu mieszarki jej elementy ruchome jeszcze przez jakiś czas wirują.

Mieszarka jest wyposażona we włącznik zabezpieczający przed przypadkowym uruchomieniem.

#### Włączenie

- Wcisnąć przycisk blokady włącznika (4) umieszczony na rękojęci (rys. B).
- Wcisnąć przycisk włącznika (3).
- Zwolnić nacisk na przycisk blokady włącznika (4).

#### Wyłączenie

- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika (3).

#### PRZEŁĄCZNIK 2-BIEGOWY

Prędkość obrotową można zmieniać za pomocą dwupołożeniowego przełącznika zmiany biegów (2) (rys. C). W zależności od wykonywanych prac ustawić przełącznik zmiany biegów we właściwym położeniu.

- Położenie „1” zapewnia niższą prędkość, i większy moment obrotowy.
- Po obróceniu w prawo do położenia „2” uzyskujemy wyższą prędkość, mniejszy moment obrotowy.
- W celu powrócenia do prędkości niższej należy przełącznik obrócić w lewo.

**UWAGA! Nigdy nie wolno przestawiać przełącznika zmiany biegów w czasie gdy mieszarka pracuje. Mogłoby to spowodować uszkodzenie elektronarzędzia. Jeśli przełącznik**

nie daje się przestawić należy nieznacznie obrócić wrzecionem.

### REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Na rękojeści mieszarki znajduje się pokrętło regulacji prędkości obrotowej (7) (rys. D). Zakres regulacji prędkości od 1 do 6, prędkości można zmieniać na poszczególnych biegach w zależności od potrzeb użytkownika.

### OBŚLUGA MIESZARKI

- W czasie pracy należy zawsze trzymać mieszarkę w sposób pewny (obiema rękami).
- Regulator elektroniczny pozwala na wolny, bez rozpryskowy start mieszania i jego zakończenie.
- Poprzez obracanie pokrętła regulatora (7) można zwiększać lub zmniejszać prędkość obrotową wrzeciona.

### OBŚLUGA I KONSERWACJA

**OSTRZEŻENIE!** Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć akumulator z urządzenia.

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
  - Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
  - Urządzenie należy czyścić za pomocą gązka lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
  - Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników, gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.
  - Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia. Nie wolno czyścić szczelin wentylacyjnych wsuwając do nich elementy ostre jak wkrętki czy tym podobne przedmioty.
  - Urządzenie zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.
  - Urządzenie należy przechowywać z wyjętym akumulatorem.
- Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

### PARAMETRY TECHNICZNE

#### DANE ZNAMIONOWE

Mieszarka akumulatorowa 58G084	
Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	18 V DC
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia bieg I	250-400 min <sup>-1</sup>
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia bieg II	350-650 min <sup>-1</sup>
Gwint wrzeciona	M14
Klasa ochronności	III
Masa	4,7 kg
Rok produkcji	2021
58G084 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	L <sub>PA</sub> = 75 dB(A) K=3dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K=3dB(A)
Wartość przyspieszeń	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>PA</sub> oraz poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>PA</sub>, poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub> oraz wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> zostały zmierzone zgodnie z EN 62841-2-10. Podany poziom drgań a<sub>h</sub> może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy. **Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.** W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

### GWARANCJA I SERWIS



**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.  
Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50  
02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)  
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



**Deklaracja Zgodności WE**

/EC Declaration of Conformity//Megfelelőségi Nyilatkozat EK/  
/ES vyhlášení o zhode// Prohlášení o shodě ES/  
/EO декларация за съответствие/  
/Declarația de conformitate CE/  
/EG-Konformitätserklärung/  
/Dichiarazione di conformità CE/

**PL EN HU SK CS BG RO DE IT**

<b>Producent</b> /Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce/ /Προμηθευτή/Produsător//Hersteller//Produttore/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrób</b> /Product/ /Termék/ /Produkt/ /Produkt/ /Продукт/ /Produs/ /Produkt/ /Prodotto/	Mieszarka akumulatorowa /Battery mixer/ /Vezeték nélküli keverő/ /Akumulátorový mixér/ /Akumulátorový mixér/ /Аккумуляторен миксер/ /Baterie/ /Batteriemischer/ /Batteria mixer/
<b>Model</b> /Model//Modell//Model//Модел//Model//Modell//Modello/	<b>58G084</b>
<b>Nazwa handlowa</b> /Commercial name//Kereskedelmi név/ /Obchodný názov//Obchodního názvu/ /Търговско наименование//Nume comercial//Handelsname/ /Nome depositato/	<b>GRAPHITE</b>
<b>Numer seryjny</b> /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/ /Výrobního čísla//Серийн номер//Număr de serie/ /Ordnungsnummer//Numero di serie/	00001 + 99999
Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: /The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:// /Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty://Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten://Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti://	
Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE /Machinery Directive 2006/42/EC/ /2006/42/EK Gépek/ /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/ /Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2006/42/ES/ /Директива за машините 2006/42/EO/ /Directiva 2006/42 / CE privind utilajele /Maschinenrichtlinie 2006/42 / EG/ /Direttiva macchine 2006/42 / CE/	Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE /EMC Directive 2014/30/EU/ /2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/ /EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EÚ/ /EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/ /Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30/EC/ /Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/ /Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/ /Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/
Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE /RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/ /A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv/ /Smernica RoHS 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU/ /Směrnice RoHS 2011/65/EU rozšířená 2015/863/EU/ /Директива 2011/65/ЕС на RoHS, изменена с Директива 2015/863/ЕС/ /Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva 2015/863 / UE/ /RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie 2015/863 / EU/ /Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva 2015/863 / UE/	
oraz spełnia wymagania norm: /and fulfils requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a splňa požiadavky://a splňuje požiadavky norem:// по отговаря на изискванията на стандартите://și îndeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen://e soddisfa i requisiti delle norme://	
EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017; EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015; IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+A1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; ISO 17075-1:2017; IEC 62321-8:2017	

Deklaracija ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user./Ez a nyilatkozat a gépnek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta.//Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom.//Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele.//Таза декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и изключва компоненти, които са добавени и / или операции, извършени впоследствие от крайния потребител.//Această declarație se referă doar la mașina din starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de utilizatorul final.//Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und gilt nicht für vom Endbenutzer hinzugefügte Komponenten oder nachfolgende vom Endbenutzer durchgeführte Aktionen.//La presente dichiarazione si riferisce solo alla macchina immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o le operazioni successive eseguite dall'utente finale./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file.//A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe.//Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie.// Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství.//Име и адрес на лицето, което пребуваеа или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие.//Numele și adresa persoanei care locuieste sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic.//Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist.//Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico./

Podpisano w imieniu:

/Signed for and on behalf of:/

/A tanúsítványt a következő névben és megbízásából írták alá/

/Podpisané v mene./

/Podepsáno jménem:/

/Подписано от името на:/

/Semnat în numele:/

/Unterzeichnet im Namen von:/

/Firmato per conto di:/

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott

képviselője/

/Splnomocnenc Kvalitu TOPEX GROUP/

/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/

/Качествен представител на GRUPA TOPEX/

/Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/

/Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/

/Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/

Warszawa, 2021-04-07

CAUTION: BEFORE USING THE POWER TOOL, READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

### DETAILED SAFETY REGULATIONS

- Use the tool with the optional handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury to the operator.
- When carrying out work where the working tool could come into contact with hidden electric cables, hold the power tool by the insulated surfaces of the handle. Contact with a mains lead can transfer voltage to the metal parts of the equipment, which could result in an electric shock.
- Avoid touching rotating parts. Touching rotating power tool parts, especially accessories, may result in injury.
- Wait for the power tool to stop before you lay it down. The accessory tool may jam and result in loss of control of the power tool.
- If the accessory tool jams, switch off the power tool immediately, be prepared for high reaction torques.
- The mixer must not be used in an environment with a potentially explosive atmosphere. Do not mix solvents or substances containing solvents with a flash point below 210°C.
- The agitator should always be started and stopped when the agitator is submerged in the tank.
- Always make sure the mixing tank is properly secured.
- Do not put your hands or any objects into the tank during the mixing operation.

**WARNING!** The device is designed to work indoors. Despite the inherently safe construction, the use of safety measures and additional protective measures, there is always a residual risk of injury during work.

#### Explanation of the pictograms used



1      2      3      4



5      6      7

- Read the operating manual, observe the warnings and safety conditions contained in it!
- Remove the battery from the device before making any adjustments or cleaning.
- Use personal protective equipment (safety goggles, hearing protection, dust mask).
- Use safety shoes.
- Use protective clothing.
- Protect the device against moisture.
- Keep children away from the tool.

#### CONSTRUCTION AND APPLICATION

The mixer is a battery powered power tool. The drive is a brushless DC motor. The battery mixer is an electric tool designed to work both in construction and in other fields. The possibility of using various mixing tools, adapted to the substances to be mixed, allows the mixing of cement, plaster, floor coverings, paints, ordinary plasters, self-leveling mortars and various chemicals.

**WARNING!** Do not use the power tool for purposes other than those for which it was intended.

#### DESCRIPTION OF THE GRAPHIC PAGES

The numbering below refers to the components of the device shown on the graphic pages of this manual.

- Mixer spindle
- Gear selector
- Switch
- Switch lock button
- Agitator shaft
- Agitator
- Speed control knob

\* There may be differences between the drawing and the product.

#### EQUIPMENT AND ACCESSORIES

- Agitator pin - 1 pc.
- Stirrer - 1 pc.
- Flat wrench - 2 pcs.

#### PREPARATION TO WORK

##### ASSEMBLY OF THE MIXER

- Screw the agitator shaft (5) into the agitator spindle (1) using the supplied wrenches (fig. A).
- Screw the agitator (6) into the shaft (5).

#### OPERATION / SETTINGS

##### ON / OFF

**WARNING!** Make sure the battery is fully charged before starting work.

**WARNING!** When starting the mixer, hold the mixer with both hands, as the motor torque may cause uncontrolled rotation of the power tool.

It should be remembered that after switching off the mixer, its moving parts continue to rotate for some time.

The mixer is equipped with a switch to prevent accidental start-up.

##### Turning on

- Press the switch lock button (4) located on the handle (fig. B).
- Press the switch button (3).
- Release the pressure on the switch lock button (4).

##### Turning off

- Release the pressure on the switch button (3).

#### 2-SPEED SWITCH

The speed can be changed with the two-position gear selector switch (2) (fig. C). Depending on the work to be performed, set the gear selector to the correct position.

- Position "1" provides slower speed and more torque.
- Turn clockwise to position "2" for higher speed, less torque.
- To return to a lower speed, turn the switch to the left.

**WARNING!** Never move the gearshift switch while the mixer is running. This could damage the power tool. If the switch cannot be moved, turn the spindle slightly.

#### SPEED ADJUSTMENT

There is a speed control knob (7) on the mixer handle (fig. D). The speed adjustment range is from 1 to 6, the speed can be changed in individual gears depending on the user's needs.

#### MIXER OPERATION

- Always hold the mixer firmly (with both hands) during operation.
- Electronic regulator enables slow, spatter-free start and end of mixing.
- By turning the regulator knob (7) it is possible to increase or decrease the spindle speed.

#### CARE AND MAINTENANCE

**WARNING!** Before performing any installation, adjustment, repair or maintenance activities, remove the battery from the device.

#### MAINTENANCE AND STORAGE

- It is recommended to clean the device immediately after each use.
- Do not use water or other liquids for cleaning.



- Clean the unit with a brush or blow it with compressed air at low pressure.
  - Do not use any cleaning agents or solvents as these may damage the plastic parts.
  - Regularly clean the ventilation slots in the motor housing to prevent overheating of the device. Do not clean the ventilation slots by inserting sharp elements such as screwdrivers or the like into them.
  - Always store the device in a dry place out of the reach of children.
  - Store the device with the battery removed.
- All kinds of faults should be removed by the manufacturer's authorized service.

## TECHNICAL PARAMETERS

### RATED DATA

Cordless mixer 58G084	
Parameter	Value
Supply voltage	18 V DC
No-load speed range gear I	250-400 min <sup>-1</sup>
No-load speed range gear II	350-650 min <sup>-1</sup>
Spindle thread	M14
Protection class	III
Mass	4,7 kg
Year of production	2021
58G084 stands for both the type and designation of the machine	

### NOISE AND VIBRATION DATA

Sound pressure level	L <sub>PA</sub> = 75 dB(A) K=3dB(A)
Sound power level	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K=3dB(A)
Vibration acceleration	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

### Information regarding noise and vibration

Information on noise and vibration

The level of noise emitted by the device is described by: the level of the emitted sound pressure L<sub>pA</sub> and the sound power level L<sub>WA</sub> (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration acceleration a<sub>h</sub> (where K is the measurement uncertainty).


The emitted sound pressure level L<sub>pA</sub>, sound power level L<sub>WA</sub> and vibration acceleration a<sub>h</sub> given in this manual have been measured in accordance with EN 62841-2-10. The stated vibration level a<sub>h</sub> can be used for the comparison of devices and for the initial assessment of vibration exposure.

The stated vibration level is representative only for the basic use of the device. If the machine is used for different applications or with different work tools, the vibration level may change. The higher vibration level will be influenced by inadequate or too seldom maintenance of the device. The reasons given above may result in an increased exposure to vibration during the entire period of operation.

**To accurately estimate exposure to vibration, consider periods when the equipment is turned off or when it is turned on but not in use. After all factors have been carefully assessed, the overall vibration exposure may be significantly lower.**

In order to protect the user against the effects of vibrations, additional safety measures should be implemented, such as: periodic maintenance of the device and working tools, protection of the appropriate temperature of hands and proper organization of work.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

	Electrical equipment must not be disposed off with household waste and, instead, should be utilized at appropriate facilities. Information on utilization can be provided by the product vendor or the local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not neutral to the natural environment. Equipment that is not recycled constitutes a potential hazard to the environment and to human health.
--	--

\* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws according to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire Instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.

DE

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG BATTERIEMISCHER 58G084

ACHTUNG: BEVOR SIE DAS POWER-TOOL VERWENDEN, LESEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZEN AUF.

### DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Verwenden Sie das Werkzeug mit den mit dem Werkzeug gelieferten optionalen Griffen.** Kontrollverlust kann zu Verletzungen des Bedieners führen.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug bei Arbeiten, bei denen das Arbeitswerkzeug mit versteckten Elektrokabeln in Berührung kommen könnte, an den isolierten Oberflächen des Griffs fest.** Der Kontakt mit einem Netzkabel kann Spannung an die Metallteile des Geräts übertragen, was zu einem elektrischen Schlag führen kann.
- Berühren Sie keine rotierenden Teile. Das Berühren rotierender Elektrowerkzeugteile, insbesondere von Zubehörteilen, kann zu Verletzungen führen.**
- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug angehalten hat, bevor Sie es ablegen.** Das Zubehörwerkzeug kann sich verkleben und die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- Wenn sich das Zubehörwerkzeug verklemt, schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus und seien Sie auf hohe Reaktionsmomente vorbereitet.**
- Der Mischer darf nicht in Umgebungen mit explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden. Mischen Sie keine Lösungsmittel oder lösungsmittelhaltigen Substanzen mit einem Flammpunkt unter 210 ° C.**
- Der Rührer sollte immer gestartet und gestoppt werden, wenn der Rührer in den Tank eingetaucht ist.**
- Stellen Sie immer sicher, dass der Mischbehälter ordnungsgemäß gesichert ist.**
- Legen Sie während des Mischvorgangs keine Hände oder Gegenstände in den Tank.**

**WARNUNG!** Das Gerät ist für den Innenbereich konzipiert. Trotz der inhärent sicheren Konstruktion, der Anwendung von Sicherheitsmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht immer ein Restverletzungsrisiko während der Arbeit.

### Erläuterung der verwendeten Piktogramme



1 2 3 4



5 6 7

1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnungen und Sicherheitsbedingungen!
2. Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät, bevor Sie Einstellungen oder Reinigungen vornehmen.
3. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).

4. Verwenden Sie Sicherheitsschuhe.
5. Schutzkleidung verwenden.
6. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
7. Halten Sie Kinder vom Werkzeug fern.

#### BAU UND ANWENDUNG

Der Mischer ist ein batteriebetriebenes Elektrowerkzeug. Der Antrieb ist einbürstenloser Gleichstrommotor. Der Batteriemischer ist ein Elektrowerkzeug, das sowohl im Bauwesen als auch in anderen Bereichen eingesetzt werden kann. Die Möglichkeit, verschiedene Mischwerkzeuge zu verwenden, die an die zu mischenden Substanzen angepasst sind, ermöglicht das Mischen von Zement, Putz, Bodenbelägen, Farben, gewöhnlichen Putzen, selbstnivellierenden Mörteln und verschiedenen Chemikalien.

**WARNUNG! Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht für andere als die vorgesehenen Zwecke.**

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Komponenten des Geräts, die auf den Grafikseiten dieses Handbuchs angezeigt werden.

1. Mischerspindel
2. Gangwahlschalter
3. Wechseln
4. Schalten Sie die Sperrtaste
5. Rührwelle
6. Rührwerk
7. Drehzahlregler

\* Es können Unterschiede zwischen der Zeichnung und dem Produkt bestehen.

#### AUSRÜSTUNG UND ZUBEHÖR

1. Rührstift - 1 Stck.
2. Rührer - 1 Stck.
3. Flachschlüssel - 2 Stk.

#### VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

#### MONTAGE DES MISCHERS

- Schrauben Sie die Rührwelle (5) mit den mitgelieferten Schraubenschlüsseln (Abb. A) in die Rührspindel (1).
- Rührwerk (6) in die Welle (5) einschrauben.

#### BETRIEB / EINSTELLUNGEN

#### AN AUS

**WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass der Akku vollständig aufgeladen ist, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.**

**WARNUNG! Halten Sie den Mischer beim Starten des Mixers mit beiden Händen fest, da das Motordrehmoment zu einer unkontrollierten Drehung des Elektrowerkzeugs führen kann. Es ist zu beachten, dass sich die beweglichen Teile des Mixers nach dem Ausschalten noch einige Zeit weiter drehen.**

Der Mischer ist mit einem Schalter ausgestattet, um ein versehentliches Starten zu verhindern.

#### Einschalten

- Drücken Sie die Schalterverriegelungstaste (4) am Griff (Abb. B).
- Drücken Sie die Schaltertaste (3).
- Lassen Sie den Druck auf den Schalterverriegelungsknopf (4) ab.

#### Ausschalten

- Lassen Sie den Druck auf den Schalterknopf (3) ab.

#### 2-GESCHWINDIGKEITSSCHALTER

Die Geschwindigkeit kann mit dem Zwei-Positionen-Gangwahlschalter (2) geändert werden (Abb. C). Stellen Sie den Gangwahlschalter je nach auszuführender Arbeit auf die richtige Position.

- Position "1" bietet langsamere Geschwindigkeit und mehr Drehmoment.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn auf Position "2", um eine höhere Geschwindigkeit und ein geringeres Drehmoment zu erzielen.

- Um zu einer niedrigeren Geschwindigkeit zurückzukehren, drehen Sie den Schalter nach links.

**WARNUNG! Bewegen Sie den Schaltschalter niemals, während der Mischer läuft. Dies könnte das Elektrowerkzeug beschädigen. Wenn der Schalter nicht bewegt werden kann, drehen Sie die Spindel leicht.**

#### EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT

Am Mischgriff befindet sich ein Drehzahlregler (7) (Abb. D). Der Geschwindigkeitseinstellbereich reicht von 1 bis 6, die Geschwindigkeit kann in einzelnen Gängen je nach den Bedürfnissen des Benutzers geändert werden.

#### MISCHERBETRIEB

- Halten Sie den Mischer während des Betriebs immer fest (mit beiden Händen).
- Der elektronische Regler ermöglicht einen langsamen, spritzwasserfreien Start und Ende des Mischens.
- Durch Drehen des Reglerknopfes (7) kann die Spindeldrehzahl erhöht oder verringert werden.

#### PFLEGE UND WARTUNG

**WARNUNG! Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät, bevor Sie Installations-, Einstellungs-, Reparatur- oder Wartungsarbeiten durchführen.**

#### WARTUNG UND LAGERUNG

- Es wird empfohlen, das Gerät sofort nach jedem Gebrauch zu reinigen.
  - Verwenden Sie zum Reinigen kein Wasser oder andere Flüssigkeiten.
  - Reinigen Sie das Gerät mit einer Bürste oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck.
  - Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
  - Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze im Motorgehäuse, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden. Reinigen Sie die Lüftungsschlitze nicht, indem Sie scharfe Elemente wie Schraubendreher oder ähnliches in sie einsetzen.
  - Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
  - Bewahren Sie das Gerät bei entferntem Akku auf.
- Alle Arten von Fehlern sollten vom autorisierten Kundendienst des Herstellers behoben werden.

#### TECHNISCHE PARAMETER

#### BEWERTETE DATEN

Akku-Mischer 58G084	
Parameter	Wert
Versorgungsspannung	18 V DC
Leerlaufdrehzahlbereich Zahnrad I.	250-400 min <sup>-1</sup>
Leerlaufdrehzahlbereich II	350-650 min <sup>-1</sup>
Spindelgewinde	M14
Schutzklasse	III
Masse	4,7 kg
Baujahr	2021
58G084 steht sowohl für den Typ als auch für die Bezeichnung der Maschine	

#### LÄRM- UND VIBRATIONS DATEN

Schalldruckpegel	L <sub>PA</sub> = 66,4 dB(A) K= 3 dB(A)
Schallleistungspegel	L <sub>WA</sub> = 77,4 dB(A) K= 3 dB(A)
Schwingungsbeschleunigung	a <sub>n</sub> = 1,237 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informationen zu Geräuschen und Vibrationen

Der vom Gerät emittierte Geräuschpegel wird beschrieben durch: den Pegel des emittierten Schalldrucks L<sub>pA</sub> und den

Schallleistungspegel LwA (wobei K die Messunsicherheit ist). Die von der Vorrichtung abgegebenen Schwingungen werden durch den Wert der Schwingungsbeschleunigung ah (wobei K die Messunsicherheit ist) beschrieben.

Der in diesem Handbuch angegebene Schalldruckpegel LpA, der Schalleistungspegel LwA und die Vibrationsbeschleunigung ah wurden gemäß EN 62841-2-10 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel ah kann zum Vergleich von Geräten und zur anfänglichen Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Der angegebene Vibrationspegel ist nur für die grundlegende Verwendung des Geräts repräsentativ. Wenn die Maschine für unterschiedliche Anwendungen oder mit unterschiedlichen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Das höhere Vibrationsniveau wird durch unzureichende oder zu seltene Wartung des Geräts beeinflusst. Die oben genannten Gründe können zu einer erhöhten Vibrationsbelastung während der gesamten Betriebsdauer führen.

**Berücksichtigen Sie Zeiträume, in denen das Gerät ausgeschaltet oder eingeschaltet, aber nicht verwendet wird, um die Vibrationsbelastung genau abzuschätzen. Nachdem alle Faktoren sorgfältig bewertet wurden, kann die Gesamtvibrationsbelastung erheblich geringer sein.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z. B.: Regelmäßige Wartung des Geräts und der Arbeitsgeräte, Schutz der angemessenen Temperatur der Hände und ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

## UMWELTSCHUTZ



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

\* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex“) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung“), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBI. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelteile für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.



## PEREВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ АККУМУЛЯТОРНЫЙ СМЕСИТЕЛЬ 58G084

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ POWER TOOL ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

## ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Используйте инструмент с дополнительными ручками, поставляемыми с инструментом. Потеря управления может привести к травме оператора.
- При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может соприкоснуться со скрытыми электрическими кабелями, держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки. Прикосновение к сетевому проводу может привести к передаче напряжения на металлические части оборудования, что может привести к поражению электрическим током.
- Не прикасайтесь к вращающимся частям. Прикосновение к вращающимся частям электроинструмента, особенно к принадлежностям, может привести к травме.

- Прежде чем положить электроинструмент, дождитесь его остановки. Вспомогательный инструмент может заклинить и привести к потере контроля над электроинструментом.
- Если вспомогательный инструмент заклинивает, немедленно выключите электроинструмент, будьте готовы к высоким реактивным моментам.
- Миксер нельзя использовать в среде с потенциально взрывоопасной атмосферой. Не смешивайте растворители или вещества, содержащие растворители с температурой вспышки ниже 210 ° C.
- Мешалка всегда должна запускаться и останавливаться, когда мешалка погружена в резервуар.
- Всегда проверяйте, чтобы смесительный бак был надежно закреплен.
- Не помещайте руки или какие-либо предметы в резервуар во время перемешивания.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Устройство предназначено для работы в помещении. Несмотря на изначально безопасную конструкцию, использование мер безопасности и дополнительных мер защиты, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

## Объяснение используемых пиктограмм



1 2 3 4



5 6 7

- Прочтите руководство по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и условия безопасности!
- Выньте аккумулятор из устройства перед выполнением любых регулировок или чистки.
- Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, респиратор).
- Используйте защитную обувь.
- Используйте защитную одежду.
- Защищайте устройство от влаги.
- Не подпускайте детей к инструменту.

## СТРОИТЕЛЬСТВО И ПРИМЕНЕНИЕ

Смеситель - это электроинструмент с батарейным питанием. Привод - бесщеточный двигатель постоянного тока. Аккумуляторный миксер - это электроинструмент, предназначенный для работы как в строительстве, так и в других сферах. Возможность использования различных инструментов для смешивания, адаптированных к смешиваемым веществам, позволяет смешивать цемент, штукатурку, напольные покрытия, краски, обычные штукатурки, самовыравнивающиеся растворы и различные химические вещества.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не используйте электроинструмент для других целей, кроме тех, для которых он был предназначен.

## ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, показанным на графических страницах данного руководства.

- Шпиндель смесителя
- Селектор передач.
- Переключить
- Кнопка блокировки переключателя.
- Вал мешалки
- Мешалка
- Ручка регулировки скорости.

\* Могут быть различия между рисунком и товаром.

## ОБОРУДОВАНИЕ И АКСЕССУАРЫ

1. Штифт мешалки - 1 шт.
2. Мешалка - 1 шт.
3. Ключ плоский - 2 шт.

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

#### СБОРКА СМЕСИТЕЛЯ

- Вкрутите вал мешалки (5) в шпindel мешалки (1) с помощью прилагаемых гаечных ключей (рис. А).
- Вкрутите мешалку (6) в вал (5).

### РАБОТА / НАСТРОЙКИ

#### ВКЛ ВЫКЛ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед началом работы убедитесь, что аккумулятор полностью заряжен.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При запуске миксера держите миксер обеими руками, так как крутящий момент двигателя может вызвать неконтролируемое вращение электроинструмента.

Следует помнить, что после выключения миксера его движущиеся части некоторое время продолжают вращаться.

Смеситель оборудован переключателем, предотвращающим случайный запуск.

#### Включение

- Нажмите кнопку блокировки переключателя (4), расположенную на ручке (рис. В).
- Нажмите кнопку переключения (3).
- Ослабьте давление на кнопку блокировки переключателя (4).

#### Выключать

- Сбросьте давление на кнопку переключения (3).

#### 2-СКОРОСТНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Скорость можно изменить с помощью двухпозиционного переключателя переключения передач (2) (рис. С). В зависимости от выполняемой работы установите селектор передач в правильное положение.

- Положение «1» обеспечивает меньшую скорость и больший крутящий момент.
- Поверните по часовой стрелке в положение «2» для более высокой скорости и меньшего крутящего момента.
- Чтобы вернуться к более низкой скорости, поверните переключатель влево.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не перемещайте переключатель переключения передач при работающем миксере. Это может повредить электроинструмент. Если переключатель не может быть перемещен, слегка поверните шпindel.

#### РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ

На рукоятке миксера находится ручка регулировки скорости (7) (рис. D). Диапазон регулировки скорости от 1 до 6, скорость может быть изменена на отдельных передачах в зависимости от потребностей пользователя.

#### РАБОТА СМЕСИТЕЛЯ

- Всегда держите миксер крепко (обеими руками) во время работы.
- Электронный регулятор обеспечивает медленное начало и конец смешивания без разбрызгивания.
- Поворачивая ручку регулятора (7), можно увеличивать или уменьшать скорость шпинделя.

### УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед выполнением любых работ по установке, настройке, ремонту или техническому обслуживанию снимите аккумулятор с устройства.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется очищать устройство сразу после каждого использования.
  - Не используйте для очистки воду или другие жидкости.
  - Очистите устройство щеткой или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
  - Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластмассовые детали.
  - Регулярно очищайте вентиляционные прорези в корпусе двигателя, чтобы предотвратить перегрев устройства. Не очищайте вентиляционные отверстия, вставляя в них острые предметы, например отвертки и т.п.
  - Всегда храните устройство в сухом, недоступном для детей месте.
  - Храните устройство с извлеченным аккумулятором.
- Любые неисправности следует устранять в авторизованной сервисной службе производителя.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Аккумуляторный миксер 58G084	
Параметр	Величина
Напряжение питания	18 V DC
Передача диапазона скоростей холостого хода I	250-400 min <sup>-1</sup>
Передача диапазона скоростей холостого хода II	350-650 min <sup>-1</sup>
Резьба шпинделя	M14
Класс защиты	III
Масса	4,7 kg
Год выпуска	2021
58G084 обозначает как тип, так и обозначение станка	

#### ДААННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень звукового давления	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Виброускорение	$a_n = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Информация о шуме и вибрации

Уровень шума, излучаемого устройством, описывается: уровнем излучаемого звукового давления  $L_{PA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  - погрешность измерения). Излучаемые устройством вибрации описываются значением виброускорения  $a_n$  (где  $K$  - погрешность измерения). Уровень излучаемого звукового давления  $L_{PA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и виброускорение  $a_n$ , указанные в данном руководстве, были измерены в соответствии с EN 62841-2-10. Заявленный уровень вибрации  $a_n$  можно использовать для сравнения устройств и для первоначальной оценки вибрационного воздействия.

Указанный уровень вибрации характерен только для базового использования устройства. Если машина используется для разных целей или с разными рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации влияет неадекватное или слишком редкое обслуживание устройства. Приведенные выше причины могут привести к повышенному воздействию вибрации в течение всего периода эксплуатации.

**Чтобы точно оценить воздействие вибрации, примите во внимание периоды, когда оборудование выключено или когда оно включено, но не используется. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может быть значительно ниже.**

Чтобы защитить пользователя от воздействия вибрации, должны быть приняты дополнительные меры безопасности, такие как: периодическое обслуживание устройства и рабочих инструментов, защита рук до соответствующей температуры и правильная организация работы.



Электрорисоры не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

\* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Torех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „Grupa Torех”) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция”), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании Grupa Torех и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Torех строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность. Информация о дате изготовления указана в серийном номере, который находится на изделии.

*Информация о дате изготовления указана в серийном номере, который находится на изделии*

Порядок расшифровки информации

**2XXXYYG\*\*\*\***

где

**2XXX** – год изготовления,

**YY** – месяц изготовления

**G**- код торговой марки (первая буква)

**\*\*\*\*** - порядковый номер изделия

Изготовлено в КНР для GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Польша



**ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ  
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
ЗМІШУВАЧА АКУМУЛЯТОРА  
58G084**

**УВАГА! ПЕРЕД ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМИ ІНСТРУМЕНТА ЕЛЕКТРОПЕРЕВІРКИ, ПРОЧИТАЙТЕ ЦЕ ПОСІБНИК ВНИМАННЯ ТА ЗБЕРІГАЙТЕ ДЛЯ МАЙБУТНЬОЇ ДОВІДКИ.**

**СПЕЦІАЛЬНІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ УСТАТКУВАННЯМ**

- a) Використовуйте інструмент із додатковими ручками, що додаються до інструменту. Втрата контролю може призвести до травмування оператора.
- b) При виконанні робіт, де робочий інструмент міг контактувати з прихованими електричними кабелями, тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки. Контакт із мережевим проводом може передати напругу на металеві деталі обладнання, що може призвести до ураження електричним струмом.
- c) Не торкайтесь обертювих деталей. Дотик до обертювих деталей електроінструменту, особливо аксесуарів, може призвести до травм.
- d) Зачекайте, поки електроінструмент зупиниться, перш ніж класти його. Додатковий інструмент може заклинити і призвести до втрати контролю над електроінструментом.
- e) Якщо приладдя заклинило, негайно вимкніть електроінструмент, будьте готові до великих крутних моментів.
- f) Змішувач не можна використовувати в середовищі з потенційно вибухонебезпечною атмосферою. Не змішуйте розчинники або речовини, що містять розчинники, з температурою спалаху нижче 210 ° C.
- g) Мішалку слід завжди запускати і зупиняти, коли мішалка занурена в резервуар.

h) Завжди переконайтесь, що емність для змішування правильно закріплена.

i) Не кладіть руки або будь-які предмети в бак під час перемішування.

**УВАГА! Пристрій призначений для роботи в приміщенні. Незважаючи на невід'ємну безпеку конструкції, використання заходів безпеки та додаткових захисних заходів, завжди залишається залишковий ризик травмування під час роботи.**

**Пояснення використаних піктограм**



1 2 3 4



5 6 7

1. Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь застережень та умов безпеки, що містяться в ній!
2. Вийміть акумулятор із пристрою, перш ніж виконувати будь-які налаштування чи чищення.
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, засоби захисту слуху, маску проти пилу).
4. Використовуйте захисне взуття.
5. Використовуйте захисний одяг.
6. Захистіть пристрій від вологи.
7. Тримайте дітей подаль від інструменту.

**БУДІВНИЦТВО І ЗАСТОСУВАННЯ**

Змішувач - це електричний інструмент, що працює від акумулятора. Приводом є безщітковий двигун постійного струму. Змішувач акумуляторів - це електричний інструмент, призначений для роботи як у будівництві, так і в інших сферах. Можливість використання різних змішувальних інструментів, адаптованих до речовин, що змішуються, дозволяє змішувати цемент, штукатурку, покриття для підлоги, фарби, звичайні штукатурки, наливні розчини та різні хімічні речовини.

**УВАГА! Не використовуйте електроінструмент для інших цілей, крім тих, для яких він призначений.**

**ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІН**

Нумерація нижче стосується компонентів пристрою, показаних на графічних сторінках цього посібника.

1. Шпіндель змішувача
2. Перемикач передачі
3. Перемикач
4. Кнопка блокування перемикача
5. Вал мішалки
6. Агітатор
7. Ручка регулювання швидкості

\* Можуть бути відмінності між малюнком та виробом.

**ОБЛАДНАННЯ ТА АКСЕСУАРИ**

1. Штифт мішалки - 1 шт.
2. Мішалка - 1 шт.
3. Плоский ключ - 2 шт.

**ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ**

**МОНТАЖ МІКШЕРУ**

- Вкрутіть вал мішалки (5) у шпіндель мішалки (1) за допомогою гайкових ключів, що додаються (рис. А).
- Вкрутіть мішалку (6) у вал (5).

**УВАЖНО ВИМКНЕНО**

**УВАГА!** Перед початком роботи переконайтесь, що акумулятор повністю заряджений.

**УВАГА!** Під час запуску змішувача тримайте змішувач двома руками, оскільки крутний момент двигуна може спричинити неконтрольоване обертання електроінструменту.

Слід пам'ятати, що після вимкнення змішувача його рухомі частини деякий час продовжують обертатися.

Змішувач оснащений перемикачем для запобігання випадковому пуску.

**Увімкнення**

- Натисніть кнопку блокування вимикача (4), розташовану на ручці (рис. В).
- Натисніть кнопку перемикача (3).
- Зніміть тиск на кнопку блокування вимикача (4).

**Вимкнення**

- Зніміть тиск на кнопку перемикача (3).

**2-ШВИДКОВИЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ**

Швидкість можна змінити за допомогою двопозиційного перемикача передач (2) (рис. С). Залежно від роботи, яку потрібно виконати, встановіть перемикач передач у правильне положення.

- Положення "1" забезпечує меншу швидкість і більший крутний момент.
- Поверніть за годинниковою стрілкою в положення "2" для вищої швидкості, менше крутного моменту.
- Щоб повернутися до нижчої швидкості, поверніть перемикач вліво.

**УВАГА!** Ніколи не рухайте перемикач перемикачання передач під час роботи змішувача. Це може пошкодити електроінструмент. Якщо перемикач неможливо перемістити, тріхи поверніть шпindel.

**РЕГУЛЮВАННЯ ШВИДКОСТІ**

На рукоятці змішувача є ручка регулювання швидкості (7) (рис. D). Діапазон регулювання швидкості становить від 1 до 6, швидкість можна змінювати на окремих передачах залежно від потреб користувача.

**РОБОТА ЗМІШУВАЧА**

- Завжди міцно тримайте змішувач (двома руками) під час роботи.
- Електронний регулятор забезпечує повільний початок і кінець перемішування без розбризкування.
- Поворотом ручки регулятора (7) можна збільшити або зменшити частоту обертання шпинделя.

**ДОГЛЯД ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ****ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ**

- Рекомендується чистити пристрій відразу після кожного використання.
  - Не використовуйте для чищення воду або інші рідини.
  - Очистіть пристрій щіткою або продуйте стисненим повітрям під низьким тиском.
  - Не використовуйте чистячих засобів та розчинників, оскільки вони можуть пошкодити пластикові деталі.
  - Регулярно чистіть вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріванню пристрою. Не чистіть вентиляційні отвори, вставляючи в них гострі елементи, такі як викрутки тощо.
  - Завжди зберігайте пристрій у сухому місці, недоступному для дітей.
  - Зберігайте пристрій із вийнятою батареєю.
- Всі види несправностей повинні бути усунені уповноваженою службою виробника.

**НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Акумуляторний змішувач 58G084	
Параметр	Значення
Напруга живлення	18 V DC
Діапазон швидкостей холостого ходу I	250-400 min <sup>-1</sup>
Діапазон швидкостей холостого ходу II	350-650 min <sup>-1</sup>
Нитка шпинделя	M14
Клас захисту	III
Маса	4,7 kg
Рік виробництва	2021

58G084 означає як тип, так і позначення машини

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО РІВЕНЬ ШУМУ І КОЛИВАНЬ**

Рівень звукового тиску	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Рівень потужності звуку	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Прискорення вібрації	$a_n = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

**Інформація щодо галасу та вібрації**

Рівень шуму, що видається приладом, описується: рівнем звукового тиску  $L_{pA}$ , що видається, та рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  - похибка вимірювання). Вібрації, що видаються приладом, описуються величиною прискорення вібрації  $a_n$  (де  $K$  - похибка вимірювання).


Рівень випромінюваного звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та прискорення вібрації  $a_n$ , наведені в цьому посібнику, були виміряні відповідно до EN 62841-2-10. Зазначений рівень вібрації  $a_n$  може бути використаний для порівняння пристроїв та для початкової оцінки впливу вібрації.

Зазначений рівень вібрації є репрезентативним лише для основного використання пристрою. Якщо машина використовується для різних застосувань або з різними робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На вищий рівень вібрації впливатиме недостатнє або надто рідке обслуговування пристрою. Вищезазначені причини можуть призвести до підвищеного впливу вібрації протягом усього періоду експлуатації.

**Щоб точно оцінити вплив вібрації, врахуйте періоди, коли обладнання вимкнено або коли воно увімкнено, але не використовується. Після ретельної оцінки всіх факторів загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.**

Для того, щоб захистити користувача від впливу вібрації, слід застосовувати додаткові заходи безпеки, такі як: періодичне обслуговування пристрою та робочих інструментів, захист відповідної температури рук та належну організацію роботи.

**ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА**

	Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відбрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.
---	--

\* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, з юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Група Торех») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкція»), в тому на її текст, розміщені світлинні, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Група Торех і застережені відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган держдруку Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 p. 631 з подальш. змі.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всмі Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Група Торех суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність.

AZ EREDETI  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FORDÍTÁSA  
AKKUMULÁTOR KEVERŐ  
58G084

FIGYELEM: AZ ÁRAMSZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL GONDOSAN EZT A KÉZIKÖNYVET, ÉS TARTSA A JÖVŐBENI HIVATKOZÁSOKKAL.

**RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

- Használja a szerszámot a szerszámhoz kapott opcionális fogantyúkkal. Az irányítás elvesztése személyi sérüléseket okozhat a kezelő számára.
- Ha olyan munkát végez, ahol a szerszám rejtett elektromos kábelekkel érintkezhet, tartsa az elektromos szerszámot a fogantyú szigetelt felületeinél. A hálózati vezetékkel való érintkezés átvezetheti a feszültséget a berendezés fém alkatrészeire, ami áramütést okozhat.
- Kerülje a forgó alkatrészek megérintését. A forgó szerszám alkatrészeinek, különösen a tartozékainak megérintése sérülést okozhat.
- Letétele előtt várja meg, amíg az elektromos szerszám megáll. A kiegészítő eszköz elakadhat, és elveszítheti az elektromos kéziszerszám irányítását.
- Ha a kiegészítő szerszám elakad, azonnal kapcsolja ki az elektromos szerszámot, készüljön fel a nagy reakciónyomatra.
- A keverőt tilos robbanásveszélyes környezetben használni. Ne keverjen olyan oldószereket vagy oldószereket tartalmazó anyagokat, amelyek lobbánáspontja 210 ° C alatt van.
- A keverőt mindig be kell indítani és le kell állítani, amikor a keverőt a tartályba merítik.
- Mindig ellenőrizze, hogy a keverőtartály megfelelően van-e rögzítve.
- A keverés közben ne tegye a kezét vagy tárgyát a tartályba.

**FIGYELEM!** A készüléket beltéri munkavégzésre tervezték. Az eredendően biztonságos felépítés, a biztonsági intézkedések és a kiegészítő védőintézkedések ellenére a munka során mindig fennmaradó sérülésveszély áll fenn.

**A felhasznált piktogramok magyarázata**



1 2 3 4



5 6 7

- Olvassa el a kezelési útmutatót, vegye figyelembe a benne található figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket!
- Mielőtt bármilyen beállítást vagy tisztítást végezne, vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, hallásvédő, porvédő maszk).
- Használjon biztonsági cipőt.
- Használjon védőruházatot.
- Övja a készüléket nedvességtől.
- Tartsa távol a gyerekeket a szerszámtól.

**ÉPÍTÉS ÉS ALKALMAZÁS**

A keverő akkumulátorral működő elektromos eszköz. A hajtás kefe nélküli egyenáramú motor. Az akkumulátor-keverő egy elektromos eszköz, amelyet mind az építőiparban, mind más területeken lehet használni. Különböző keverési eszközök alkalmazásának lehetősége, a keverendő anyagokhoz igazítva, lehetővé teszi a cement, gipsz, padlóburkolatok, festékek, közönséges vakolatok, önterülő habarcsok és különféle vegyszerek keverését.

**FIGYELEM!** Ne használja az elektromos szerszámot más célokra, mint amire szánták.

**A GRAFIKUS OLDALOK LEÍRÁSA**

Az alábbi számozás a készülék alkatrészeire utal, amelyek a kézikönyv grafikus oldalán láthatóak.

- Keverőorsó
  - Sebességválasztó
  - Kapcsoló
  - Kapcsolja be a zár gombot
  - Keverő tengely
  - Keverő
  - Sebességszabályozó gomb
- \* Különbösek lehetnek a rajz és a termék között.

**BERENDEZÉSEK ÉS TARTOZÉKOK**

- Keverőcsap - 1 db.
- Keverő - 1 db.
- Lapos kulcs - 2 db.

**A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE**

**A KEVERŐ ÖSSZESZERELÉSE**

- Csavarja be a keverőtengelyt (5) a keverőorsóba (1) a mellékelt kulcsokkal (A ábra).
- Csavarja be a keverőt (6) a tengelybe (5).

**MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK**

**BE KI**

**FIGYELEM!** A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor teljesen fel van-e töltve.

**FIGYELEM!** A keverő elindításakor tartsa két kézzel a keverőt, mert a motor nyomatéka az elektromos kéziszerszám ellenőrizetlen forgását okozhatja. Nem szabad megfeledkezni arról, hogy a keverő kikapcsolása után annak mozgó részei még egy ideig forognak. A keverő kapcsolóval van felszerelve, hogy megakadályozza a véletlen beindulást.

**Bekapcsolni**

- Nyomja meg a fogantyún található kapcsoló reteszelő gombot (4) (B ábra).
- Nyomja meg a kapcsoló gombot (3).
- Engedje el a kapcsoló reteszelésének nyomását (4).

**Kikapcsolni**

- Engedje el a kapcsoló (3) nyomását.

**2 SEBESSÉGŰ KAPCSOLÓ**

A sebesség a kétállású sebességváltó kapcsolóval (2) változtatható (C ábra). Az elvégzendő munkától függően állítsa a sebességváltót a megfelelő helyzetbe.

- Az "1" helyzet lassabb sebességet és nagyobb nyomatékot biztosít.
- Forgassa az óramutató járásával megegyező irányba a "2" helyzetbe a nagyobb sebesség és a kisebb nyomaték érdekében.
- Alacsonyabb sebességre való visszatéréshez fordítsa balra a kapcsolót.

**FIGYELEM!** Soha ne mozgassa a sebességváltó kapcsolót, amíg a keverő működik. Ez károsíthatja az elektromos szerszámot. Ha a kapcsolót nem lehet mozgatni, kissé forgassa el az orsót.

**SEBESSÉG BEÁLLÍTÁSA**

A keverőfogantyún van egy sebességszabályozó gomb (7) (D ábra). A sebesség beállítása tartomány 1 és 6 között van, a sebesség a felhasználó igényeitől függően változtatható az egyes sebességfokozatokban.

**KEVERŐ MŰKÖDTETÉSE**

- Működés közben mindig tartsa erősen (két kézzel) a keverőt.
- Az elektronikus szabályozó lehetővé teszi a keverés lassú, fröccsenyentes kezdését és végét.
- A szabályozó gomb (7) elforgatásával növelhető vagy csökkenthető az orsó fordulatszáma.

**FIGYELEM!** Mielőtt bármilyen telepítési, beállítási, javítási vagy karbantartási tevékenységet végezne, vegye ki az akkumulátort a készülékből.

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasoljuk, hogy minden használat után azonnal tisztítsa meg a készüléket.
  - Ne használjon vizet vagy más folyadékot a tisztításhoz.
  - Tisztítsa meg az egységet kefével, vagy fújja alacsony nyomáson sűrített levegővel.
  - Ne használjon tisztítószert vagy oldószert, mert ezek károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
  - A készülék túlmelegedésének megakadályozása érdekében rendszeresen tisztítsa meg a motorház szellőzőnyílásait. Ne tisztítsa a szellőzőnyílásokat éles elemekkel, például csavarhúzóval vagy hasonlóval.
  - A készüléket mindig tartsa száraz helyen, gyermekektől elzárva.
  - Tárolja a készüléket eltávolított akkumulátorral.
- Mindenféle hibát a gyártó hivatalos szervizének kell elhárítania.



Az elektromos üzemű termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

\* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4) (a továbbiakban: „Grupa Topex”) kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban „Használati Utasítás”) tartalmával – ideértve többek között annak szövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupa Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyen jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvényközlöny) 2006. évf. 90. sz. em. 631. tábla, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészének vagy bármely részletének használati utasításból történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül polgári és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.

### MŰSZAKI JELLEMZŐK

#### NÉVLEGES ADATOK

Akkus keverő 58G084	
Jellemző	Jellemző
Táp feszültség	18 V DC
Terhelés nélküli sebességtartomány I. fokozata	250-400 min <sup>-1</sup>
Üresjárati sebességtartomány fokozat II	350-650 min <sup>-1</sup>
Orsó menet	M14
Védelmi osztály	III
Tömeg	4,7 kg
Gyártási év	
Az 58G084 a gép típusát és megnevezését egyaránt jelenti	

#### A ZAJRA ÉS A REZGÉSRE VONATKOZÓ ADATOK

Akusztikus hangnyomás szint	L <sub>PA</sub> = 75 dB(A) K=3dB(A)
Hangteljesítmény szint	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K=3dB(A)
Rezgésgyorsulási érték	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Zajjal és vibrációval kapcsolatos információk

A készülék által kibocsátott zajszintet a következők írják le: a kibocsátott L<sub>pA</sub> hangnyomás szintje és az L<sub>WA</sub> hangteljesítményszint (ahol K a mérési bizonytalanság). A készülék által kibocsátott rezgéseket az ah rezgésgyorsulás értéke írja le (ahol K a mérési bizonytalanság).

A kézikönyvben megadott L<sub>pA</sub> kibocsátott hangnyomásszintet, az L<sub>WA</sub> hangteljesítményszintet és a rezgésgyorsulást az EN 62841-2-10 szerint mértük. A feltüntetett ah rezgésszint használható az eszközök összehasonlítására és a vibrációs expozíció kezdeti értékelésére.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető használatára reprezentatív. Ha a gépet különböző alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökhöz használják, akkor a rezgésszint megváltozhat. A magasabb rezgésszintet a készülék nem megfelelő vagy túl ritka karbantartása befolyásolja. A fenti okok a teljes működési idő alatt fokozott rezgésnek lehetnek kitéve.

**A rezgésnek való kitétség pontos becsüléséhez vegye figyelembe azokat az időszakokat, amikor a berendezés ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják. Miután minden tényezőt alaposan felmérték, a teljes rezgési expozíció lényegesen alacsonyabb lehet.**

A felhasznált védelem érdekében a rázkódásoktól további biztonsági intézkedéseket kell végrehajtani, például: a készülék és a munkaeszközök időszakos karbantartása, a kéz megfelelő hőmérsékletének védelme és a munka megfelelő szervezése.



#### TRADUCEREA INSTRUMENTUL DE DESERVIRE BATERIE MIXER 58G084

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA INSTRUMENTUL DE ALIMENTARE, CITIȚI ACEST MANUAL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRĂȚI-L PENTRU REFERINȚE VIITOARE.

#### PREVEDERI DETALIAE PRIVIND SECURITATEA

- Utilizați instrumentul cu măsurile opționale furnizate împreună cu instrumentul.** Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale operatorului.
- Când efectuați lucrări în care scula de lucru ar putea intra în contact cu cabluri electrice ascunse, țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânerului.** Contactul cu un cablu de alimentare poate transfera tensiunea către părțile metalice ale echipamentului, ceea ce ar putea duce la un șoc electric.
- Evitați atingerea pieselor rotative.** Atingerea pieselor rotative ale uneltei electrice, în special a accesoriilor, poate duce la răni.
- Așteptați oprirea uneltei electrice înainte de a o așeza.** Instrumentul accesoriu se poate bloca și poate duce la pierderea controlului instrumentului electric.
- Dacă instrumentul accesoriu se blochează, oprți imediat instrumentul electric, fiți pregătiți pentru cupluri mari de reacție.**
- Mixerul nu trebuie utilizat într-un mediu cu atmosferă potențial explozivă.** Nu amestecați solvenți sau substanțe care conțin solvenți cu un punct de aprindere sub 210 °C.
- Agitatorul trebuie pornit și oprit întotdeauna când agitatorul este scufundat în rezervor.**
- Asigurați-vă întotdeauna că rezervorul de amestecare este fixat coreșpunzător.**
- Nu puneți mâinile sau obiecte în rezervor în timpul operației de amestecare.**

**AVERTIZARE!** Dispozitivul este conceput pentru a funcționa în interior. În ciuda construcției inerente de siguranță, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.



## Explicația pictogramelor utilizate



1 2 3 4



5 6 7

1. Citiți manualul de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acesta!
2. Scoateți bateria din dispozitiv înainte de a efectua orice ajustări sau curățare.
3. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție auditivă, mască de praf).
4. Folosiți pantofi de protecție.
5. Folosiți îmbrăcăminte de protecție.
6. Protejați dispozitivul împotriva umezelii.
7. Țineți copiii departe de instrument.

## CONSTRUCȚIE ȘI APLICARE

Mixerul este un instrument electric alimentat de la baterie. Unitatea este un motor DC fără perii. Mixerul de baterii este un instrument electric conceput să funcționeze atât în construcții, cât și în alte domenii. Posibilitatea de a folosi diverse instrumente de amestecare, adaptate la substanțele ce urmează a fi amestecate, permite amestecarea cimentului, a tencuiei, a pardoselilor, a vopselelor, a tencuiei obișnuite, a mortarelor autonivelante și a diferitelor substanțe chimice.

**AVERTIZARE! Nu utilizați instrumentul electric în alte scopuri decât cele pentru care a fost destinat.**

## DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

Numeroarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului afișate pe paginile grafice ale acestui manual.

1. Axul mixerului
2. Selector de viteze
3. Comutați
4. Comutați butonul de blocare
5. Arborele agitatorului
6. Agitator
7. Buton de control al vitezei

\* Pot exista diferențe între desen și produs.

## ECHIPAMENTE ȘI ACCESORII

1. Pin agitator - 1 buc.
2. Agitator - 1 buc.
3. Cheie plată - 2 buc.

## PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

## ASAMBLAREA MIXERULUI

- Înșurubați arborele agitatorului (5) în axul agitatorului (1) folosind cheia furnizate (fig. A).
- Înșurubați agitatorul (6) în arbore (5).

## MUNCA / SETĂRI

## PORNIT / OPRIT

**AVERTIZARE! Asigurați-vă că bateria este complet încărcată înainte de a începe lucrul.**

**AVERTIZARE! Când porniți mixerul, țineți mixerul cu ambele mâini, deoarece cuplul motorului poate provoca rotația necontrolată a sculei electrice. Trebuie să ne amintim că, după oprirea mixerului, părțile sale în mișcare continuă să se rotească pentru o perioadă de timp. Mixerul este echipat cu un comutator pentru a preveni pornirea accidentală.**

## Se aprinde

- Apăsăți butonul de blocare a comutatorului (4) situat pe mână (fig. B).
- Apăsăți butonul de comutare (3).
- Eliberați presiunea butonului de blocare a comutatorului (4).

## Oprind

- Eliberați presiunea de pe butonul de comutare (3).

## COMUTATOR CU 2 VITEZE

Viteza poate fi modificată cu selectorul de viteze în două poziții (2) (fig. C). În funcție de lucrările care trebuie efectuate, setați selectorul de viteze în poziția corectă.

- Poziția „1” oferă viteză mai mică și cuplu mai mare.
- Rotiți în sensul acelor de ceasornic în poziția „2” pentru viteză mai mare, cuplu mai mic.
- Pentru a reveni la o viteză mai mică, rotiți comutatorul spre stânga.

**AVERTIZARE! Nu mișcați niciodată comutatorul schimbătorului de viteze în timp ce mixerul funcționează. Acest lucru ar putea deteriora unealta electrică. Dacă comutatorul nu poate fi deplasat, rotiți ușor axul.**

## REGLARE VITEZĂ

Există un buton de control al vitezei (7) pe mânerul mixerului (fig. D). Gama de reglare a vitezei este de la 1 la 6, viteza poate fi modificată în trepte individuale în funcție de nevoile utilizatorului.

## FUNCȚIONARE MIXER

- Țineți întotdeauna ferm mixerul (cu ambele mâini) în timpul funcționării.
- Regulatorul electronic permite pornirea și sfârșitul lent al amestecului, fără stropi.
- Prin rotirea butonului regulatorului (7) este posibil să măriți sau să micșorați viteza axului.

## OPERAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

**AVERTIZARE! Înainte de a efectua orice activități de instalare, reglare, reparare sau întreținere, scoateți bateria din dispozitiv.**

## ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Se recomandă curățarea dispozitivului imediat după fiecare utilizare.
  - Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
  - Curățați unitatea cu o perie sau suflă-o cu aer comprimat la presiune scăzută.
  - Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece acestea pot deteriora piesele din plastic.
  - Curățați periodic fantele de ventilație din carcasa motorului pentru a preveni supraîncălzirea dispozitivului. Nu curățați fantele de ventilație introducând elemente ascuțite, precum șurubelnițe sau alte asemenea.
  - Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat, la îndemâna copiilor.
  - Păstrați dispozitivul cu bateria scoasă.
- Toate tipurile de defecte trebuie eliminate de către service-ul autorizat al producătorului.

## PARAMETRII TEHNICI

## DATE NOMINALE

Mixer fără fir 58G084	
Parametru	Valoare
Tensiunea de alimentare	18 V DC
Angrenaj de viteză fără sarcină I	250-400 min <sup>-1</sup>
Angrenaj de viteză fără sarcină II	350-650 min <sup>-1</sup>
Filet ax	M14
Clasa de protecție	III
Masa	4,7 kg
Anul producției	2021
58G084 reprezintă atât tipul, cât și denumirea mașinii	

## DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Valoarea accelerației vibrațiilor	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

### Informații cu privire la zgomot și vibrații

Nivelul de zgomot emis de dispozitiv este descris de: nivelul presiunii sonore emise  $L_{pA}$  și nivelul puterii sonore  $L_{WA}$  (unde  $K$  este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise de valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  (unde  $K$  este incertitudinea de măsurare).

Nivelurile de presiune sonoră  $L_{pA}$ , nivelul de putere sonoră  $L_{WA}$  și accelerația vibrațiilor emise în acest manual au fost măsurate în conformitate cu EN 60745-1. Nivelul de vibrație declarat ar poate fi utilizat pentru compararea dispozitivelor și pentru evaluarea inițială a expunerii la vibrații.

Nivelul de vibrații declarat este reprezentativ numai pentru utilizarea de bază a dispozitivului. Dacă mașina este utilizată pentru aplicații diferite sau cu instrumente de lucru diferite, nivelul vibrațiilor se poate modifica. Nivelul mai ridicat al vibrațiilor va fi influențat de întreținerea inadecvată sau prea rar a dispozitivului. Motivele prezentate mai sus pot duce la o expunere crescută la vibrații pe întreaga perioadă de funcționare.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, luați în considerare perioadele în care echipamentul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat. După ce toți factorii au fost evaluați cu atenție, expunerea globală la vibrații poate fi semnificativ mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul împotriva efectelor vibrațiilor, ar trebui implementate măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea periodică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, protecția temperaturii corespunzătoare a mâinilor și organizarea corectă a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ele trebuie predate pentru eliminare unor unități speciale. Informațiile cu privire la eliminarea acestora sunt deținute de vânzătorul produsului sau de autoritățile locale. Echipamentul electric și electronic uzat conține substanțe care nu sunt indiferente pentru mediul înconjurător. Echipamentul nesupus reciclării constituie un pericol potențial pentru mediu și sănătatea umană.

\* Se rezervă dreptul de a face schimbări.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, ul. Pograniczna 2/4 ( mai departe : „Grupa Topex”) informează că, toate drepturile autorului referitor la prezenta Instrucțiune ( mai departe „Instrucțiuni”), adică texturile ei, fotografiile inserate, schemele, desenele , cât și compoziția ei, depind exclusiv de Grupa Topex și sunt supuse protejate de drept în conformitate cu legea din 4 februarie 1994, referitor la drepturile autorului și drepturile înrudite ( Monitorul Oficial 2006 nr 90 poziția 631 cu modificările ulterioare). Copierea, transformarea, publicarea, modificarea Instrucțiunilor, în întregime sau numai unor elemente cu scop comercial, fără acceptul în scris al firmei Grupa Topex este strict interzisă și în consecință poate fi trasă la răspundere civilă și penală.



## PRĚKLAD PŮVODNÍHO INSTRUKCE K OBSLUZE MÍCHAČ BATERIE 58G084

**VAROVÁNÍ! PŘED POUŽITÍM NAPÁJECÍHO NÁRADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO MANUÁL A USCHOVEJTE JE PRO BUDOUCÍ REFERENCI.**

### PODROBNĚ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Nástroj používejte s volitelnými držadly dodávanými s nástrojem. Ztráta kontroly může způsobit zranění obsluhu.

- Při provádění prací, při nichž by se pracovní nástroj mohl dostat do kontaktu se skrytými elektrickými kabely, držte elektrické nářadí za izolované povrchy rukojeti.** Kontakt se síťovým kabelem může přenést napětí na kovové části zařízení, což může vést k úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se rotujících částí.** Dotyk rotujících částí elektrického nářadí, zejména příslušenství, může způsobit zranění.
- Před položením počkejte, až se elektrické nářadí zastaví.** Nářadí se může zaseknout a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- Pokud se příslušenství zasekne, okamžitě nářadí vypněte, buďte připraveni na vysoké reakční momenty.**
- Směšovač se nesmí používat v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou.** Nemíchejte rozpouštědla ani látky obsahující rozpouštědla s bodem vzplanutí pod 210 ° C.
- Michadlo by mělo být vždy spuštěno a zastaveno, když je michadlo ponořeno v nádrži.**
- Vždy se ujistěte, že je směšovací nádrž řádně zajištěna.**
- Během míchání nedávejte do nádrže ruce ani žádné předměty.**

**VAROVÁNÍ! Zařízení je navrženo pro práci v interiéru. I přes neodmyslitelně bezpečnou konstrukci, používání bezpečnostních opatření a dodatečná ochranná opatření vždy existuje zbytkové riziko zranění při práci.**

### Vysvětlení použitých piktogramů



1 2 3 4



5 6 7

- Přečtěte si návod k obsluze, dodržujte varování a bezpečnostní podmínky v něm obsažené!
- Před jakýmkoli nastavením nebo čistěním vyjměte baterii ze zařízení.
- Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, ochranu sluchu, protiprachovou masku).
- Používejte bezpečnostní obuv.
- Používejte ochranný oděv.
- Chraňte zařízení před vlhkostí.
- Udržujte děti mimo dosah nástroje.

### KONSTRUKCE A APLIKACE

Mixér je elektrické nářadí napájené z baterie. Pohon je střídavý stejnosměrný motor. Akumulátorový mixér je elektrický nástroj určený pro práci ve stavebnictví i v jiných oblastech. Možnost použití různých míchacích nástrojů přizpůsobených míchaným látkám umožňuje míchání cementu, omítky, podlahových krytin, barev, běžných omítek, samonivelačních malt a různých chemikálií.

**VAROVÁNÍ! Nepoužívejte elektrické nářadí k jiným účelům, než pro které je určeno.**

## POPIS GRAFICKÝCH STRÁN

Níže uvedené číslování odkazuje na komponenty zařízení zobrazené na grafických stránkách této příručky.

1. Směšovací vřeten
2. Volič převodových stupňů
3. Přepněte
4. Přepněte blokovací tlačítko
5. Hřídel míchadla
6. Míchadlo
7. Ovladač rychlosti

\* Mezi výkresem a produktem mohou být rozdíly.

## VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

1. Kolík míchadla - 1 ks.
2. Míchadlo - 1 ks.
3. Plochý klíč - 2 ks.

## PŘÍPRAVA K PRÁCI

### MONTÁŽ MÍCHAČE

- Zašroubujte hřídel míchadla (5) do vřeten míchadla (1) pomocí dodaných klíčů (obr. A).
- Zašroubujte míchadlo (6) do hřídele (5).

## PROVOZ / NASTAVENÍ

### ZAPNUTO VYPNUTO

**VAROVÁNÍ!** Před zahájením práce se ujistěte, že je baterie plně nabitá.

**VAROVÁNÍ!** Při spouštění mixéru držte mixér oběma rukama, protože točivý moment motoru může způsobit nekontrolované otáčení elektrického nářadí. Je třeba si uvědomit, že po vypnutí mixéru se jeho pohyblivé části po určitou dobu stále otáčejí. Směšovač je vybaven přepínačem, který zabraňuje náhodnému spuštění.

### Zapíná se

- Stiskněte zajišťovací tlačítko spínače (4) umístěné na rukojeti (obr. B).
- Stiskněte spínací tlačítko (3).
- Uvolněte tlak na aretační tlačítko spínače (4).

### Vypínání

- Uvolněte tlak na spínací tlačítko (3).

### DVOUSTUPŇOVÝ SPÍNAČ

Otáčky lze měnit dvoupolohovým voličem převodových stupňů (2) (obr. C). V závislosti na prováděné práci nastavte volič převodových stupňů do správné polohy.

- Poloha „1“ poskytuje nižší rychlost a větší točivý moment.
- Otočením ve směru hodinových ručiček do polohy „2“ zajistíte vyšší rychlost a menší točivý moment.
- Chcete-li se vrátit na nižší rychlost, otočte spínačem doleva.

**VAROVÁNÍ!** Nikdy nehybejte řadicí pákou, když je míchačka v chodu. Mohlo by dojít k poškození elektrického nářadí. Pokud nelze spínačem pohnout, lehce otočte vřetenem.

### NASTAVENÍ RYCHLOSTI

Na rukojeti mixéru je ovladač rychlosti (7) (obr. D). Rozsah nastavení rychlosti je od 1 do 6, rychlost lze měnit v jednotlivých rychlostních stupních v závislosti na potřebách uživatele.

### PROVOZ MÍCHAČE

- Během provozu mixéru vždy držte pevně (oběma rukama).
- Elektronický regulátor umožňuje pomalý začátek a konec míchání bez rozstřiku.
- Otáčením knoflíku regulátoru (7) je možné zvýšit nebo snížit rychlost vřeten.

## PÉČE A ÚDRŽBA

**VAROVÁNÍ!** Před prováděním jakýchkoli instalačních, seřizovacích, opravných nebo údržbářských prací vyjměte baterii ze zařízení.

### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Doporučuje se zařízení čistit ihned po každém použití.
  - K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
  - Vyčistěte jednotku kartáčem nebo ji vyfoukejte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
  - Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové části.
  - Pravidelně čistěte ventilační otvory ve skříní motoru, aby nedošlo k přehřátí zařízení. Nečistěte ventilační otvory vložením ostrých prvků, jako jsou šroubováky apod.
  - Zařízení vždy skladujte na suchém místě mimo dosah dětí.
  - Zařízení skladujte s vyjmutou baterií.
- Všechny druhy závad by měly být odstraněny autorizovaným servisem výrobce.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

### JMENOVITÉ ÚDAJE

Akumulátorový mixér 58G084	
Parametr	Hodnota
Napájecí napětí	18 V DC
Rychlostní rozsah volnoběhu I	250-400 min <sup>-1</sup>
Převodový rozsah volnoběžných otáček II	350-650 min <sup>-1</sup>
Závit vřeten	M14
Třída ochrany	III
Hmotnost	4,7 kg
Rok výroby	2021
58G084 znamená typ i označení stroje	

### ÚDAJE TÝKAJÍCÍ SE HLUČNOSTI A VIBRACÍ

Hladina akustického tlaku	L <sub>PA</sub> = 75 dB(A) K=3dB(A)
Hladina akustického výkonu	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K=3dB(A)
Hodnota zrychlení vibrací	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

### Informácie o hluku a vibráciách

Úroveň hluku emitovaného zařízením je popsána: úroveň emitovaného akustického tlaku L<sub>pA</sub> a hladinou akustického výkonu L<sub>WA</sub> (kde K je nejistota měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací a<sub>h</sub> (kde K je nejistota měření). Úroveň emitovaného akustického tlaku L<sub>pA</sub>, hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub> a zrychlení vibrací a<sub>h</sub> uvedené v této příručce byly měřeny v souladu s normou EN 62841-2-10. Uvedenou hladinu vibrací a<sub>h</sub> lze použít pro srovnání zařízení a pro počáteční posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití zařízení. Pokud se stroj používá pro různé aplikace nebo s různými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Vyšší úroveň vibrací bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš zídka prováděnou údržbou zařízení. Důvody uvedené výše mohou mít za následek zvýšené vystavení vibracím po celou dobu provozu.

**Chcete-li přesně odhadnout expozici vibracím, zvažte období, kdy je zařízení vypnuté nebo když je zapnuté, ale nepoužívá se. Po pečlivém posouzení všech faktorů může být celková expozice vibracím výrazně nižší.**

V zájmu ochrany uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako například: pravidelná údržba zařízení a pracovních nástrojů, ochrana vhodně teploty rukou a správná organizace práce.



Výrobky napájané elektrickým prúdom sa nesmú likvidovať spoločne s domácim odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o recyklácii poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na zmenu vyhradené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej iba: „Grupa Topex“) informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej iba: „Návod“), v rámci toho okrem iného k jeho textu, uvedeným fotografiám, nákresom, obrázkom a k jeho štruktúre, patria výhradne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo dňa 4. februára 1994, O autorských a obdobných právach (tj. Dz. U. (Zbierka zákonov Poľskej republiky) 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších zmien). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, úprava tohto Návodu ako celku alebo jeho jednotlivých častí na komerčné účely, bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex, sú prísne zakázané a môžu mať za následok občianskoprávne a trestnoprávne dôsledky.

SK

**PREKLAD PŮVODNÉHO  
NÁVOD NA OBSLUHU  
MIEŠAČ AKUMULÁTOROV  
58G084**

**VÝSTRAHA! PRED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO MANUÁL A UCHOVÁVAJTE SI TO PRE BUDÚCE REFERENCIE.**

**PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY**

- a) **Náradie používajte s voľiteľnými rukoväťami dodanými s náradím.** Strata kontroly môže spôsobiť zranenie obsluhy.
- b) **Pri prácach, pri ktorých by sa pracovný nástroj mohol dostať do kontaktu so skrytými elektrickými káblami, držte elektrické náradie za izolované povrchy rukoväte.** Kontakt so sieťovým káblom môže viesť k prenosu napätia na kovové časti zariadenia, čo môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Nedotýkajte sa rotujúcich častí.** Dotknutie sa rotujúcich častí elektrického náradia, najmä príslušenstva, môže spôsobiť zranenie.
- d) **Počkajte, kým sa elektrické náradie nezastaví, skôr ako ho položíte.** Náradie sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad náradím.
- e) **Ak dôjde k zaseknutiu príslušenstva,** okamžite ho vypnite, buďte pripravení na vysoké reakčné momenty.
- f) **Mixér sa nesmie používať v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou.** Nemiešajte rozpúšťadlá alebo látky obsahujúce rozpúšťadlá s bodom vzplanutia pod 210 ° C.
- g) **Miešadlo by sa malo vždy spustiť a zastaviť, keď je miešadlo ponorené v nádrži.**
- h) **Vždy sa uistite, či je miešacia nádrž správne zaistená.**
- i) **Počas miešania nedávajte do nádrže ruky alebo iné predmety.**

**VÝSTRAHA! Zariadenie je určené na prácu v interiéroch.** Napriek v podstate bezpečnej konštrukcii, použití bezpečnostných opatrení a ďalších ochranných opatrení, pri práci vždy existuje zvyškové riziko úrazu.

**Vysvetlenie použitých piktogramov**



1 2 3 4



5 6 7

1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržujte varovania a bezpečnostné podmienky, ktoré obsahujú!
2. Pred vykonaním akýchkoľvek úprav alebo čistenia vyberte zo zariadenia batériu.
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, ochrana sluchu, protiprachová maska).
4. Používajte bezpečnostnú obuv.
5. Používajte ochranný odev.
6. Chráňte prístroj pred vlhkosťou.
7. Udržujte deti ďalej od náradia.

**KONŠTRUKCIA A APLIKÁCIA**

Mixér je elektrické náradie napájané z batérie. Pohon je jednosmerný jednosmerný motor. Batériový mixér je elektrické náradie určené na prácu v stavebníctve aj v iných oblastiach. Možnosť použitia rôznych miešacích nástrojov prispôbených miešaným látkam umožňuje miešanie cementu, sadry, podlahových krytín, farieb, bežných ometok, samonivelačných mált a rôznych chemikálií.

**VÝSTRAHA! Nepoužívajte elektrické náradie na iné účely, ako na ktoré je určené.**

**POPIS GRAFICKÝCH STRÁN**

Číslovanie nižšie sa týka komponentov prístroja zobrazených na grafických stránkach tejto príručky.

1. Vreteno mixéra
2. Volič prevodových stupňov
3. Prepnúť
4. Prepnite zaistovacie tlačidlo
5. Hriadeľ miešadla
6. Miešadlo
7. Ovládač rýchlosti

\* Medzi výkresom a produktom môžu byť rozdiely.

**YBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO**

1. Čap miešadla - 1 ks.
2. Miešadlo - 1 ks.
3. Plochný kľúč - 2 ks.

**PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY**

**MONTÁŽ MIEŠAČKY**

- Hriadeľ miešadla (5) zaskrutkujte pomocou dodaných kľúčov do vretena miešadla (1) (obr. A).
- Miešadlo (6) zaskrutkujte do hriadeľa (5).

**PRÁCA / NASTAVENIA**

**ON / OFF**

**VÝSTRAHA! Pred začatím práce sa uistite, či je batéria úplne nabitá.**

**VÝSTRAHA! Pri štartovaní mixéra ho držte oboma rukami, pretože krútiaci moment motora môže spôsobiť nekontrolované otáčanie elektrického náradia. Malo by sa pamätať na to, že po vypnutí mixéra sa jeho pohyblivé časti určitý čas naďalej otáčajú.**  
Mixér je vybavený spínačom zabraňujúcim náhodnému spusteniu.

**Zapínanie**

- Stlačte zaistovacie tlačidlo spínača (4) umiestnené na rukoväti (obr. B).
- Stlačte spínacie tlačidlo (3).
- Uvoľnite tlak na blokovacie tlačidlo spínača (4).

**Vypínanie**

- Uvoľnite tlak na spínačom tlačidlo (3).

**2-RÝCHLOVÝ SPÍNAČ**

Otáčky možno meniť pomocou dvojpolohového voliča prevodov (2) (obr. C). V závislosti od vykonanej práce nastavte volič prevodov do správnej polohy.

- Poloha „1“ poskytuje nižšiu rýchlosť a vyšší krútiaci moment.
- Pre vyššiu rýchlosť a menší krútiaci moment otočte v smere hodinových ručičiek do polohy „2“.

- Ak sa chcete vrátiť na nižšiu rýchlosť, otočte spínač doľava.

**VÝSTRAHA! Nikdy nehybte prepínačom radenia, keď je mixér v chode. Mohlo by dôjsť k poškodeniu elektrického náradia. Ak sa spínačom nedá pohnúť, mierne otočte vretenom.**

#### NASTAVENIE RÝCHLOSTI

Na rukoväti mixéra je ovládač rýchlosti (7) (obr. D). Rozsah nastavenia rýchlosti je od 1 do 6, rýchlosť je možné meniť na jednotlivých prevodových stupňoch v závislosti na potrebách používateľa.

#### PREVÁDZKA MIEŠAČKY

- Počas prevádzky mixér vždy pevne držte (oboma rukami).
- Elektronický regulátor umožňuje pomalý a bezproblémový začiatok a koniec miešania.
- Otáčaním regulátora (7) je možné zvýšiť alebo znížiť rýchlosť vretena.

#### OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

**VÝSTRAHA! Pred vykonaním akejkoľvek inštalácie, nastavenia, opravy alebo údržby vyberte zo zariadenia batériu.**

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Odporúča sa prístroj čistiť ihneď po každom použití.
  - Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné tekutiny.
  - Vyčistite jednotku kefou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
  - Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá, pretože by mohli poškodiť plastové časti.
  - Pravidelne čistíte ventiláčne otvory v kryte motora, aby ste zabránili prehriatiu prístroja. Nečistite ventiláčne otvory vložiením ostrých prvkov, ako sú skrutkovače a podobne.
  - Vždy skladujte prístroj na suchom mieste mimo dosahu detí.
  - Zariadenie skladujte s vybitou batériou.
- Všetky druhy porúch by mali byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu.

#### TECHNICKÉ PARAMETRE

#### MENOVITÉ ÚDAJE

Akumulátorový mixér 58G084	
Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	18 V DC
Prevodový rozsah rozsahu otáčok pri voľnoběžných otáčkach I	250-400 min <sup>-1</sup>
Prevodový rozsah rozsahu otáčok bez chodu II	350-650 min <sup>-1</sup>
Závit vretena	M14
Trieda ochrany	III
Omša	4,7 kg
Rok výroby	2021
58G084 znamená typ aj označenie stroja	

#### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Stopnja zvočnega tlaka	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Stopnja zvočne moči	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Stopnja vibracij	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Úroveň hluku emitovaného zariadením je opísaná: úrovňou emitovaného akustického tlaku L<sub>PA</sub> a hladinou akustického výkonu L<sub>WA</sub> (kde K je neistota merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou hodnoty zrýchlenia vibrácií ah (kde K je neistota merania).

Úroveň emitovaného akustického tlaku L<sub>PA</sub>, hladina akustického výkonu L<sub>WA</sub> a zrýchlenie vibrácií ah uvedené v tejto príručke boli namerané v súlade s normou EN 62841-2-10. Uvedenú hladinu vibrácií ah možno použiť na porovnanie zariadení a na počiatočné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna iba pre základné použitie prístroja. Ak sa stroj používa na rôzne aplikácie alebo s rôznymi pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť.

Vyššia úroveň vibrácií bude ovplyvnená nedostatočnou alebo príliš zriedkavou údržbou zariadenia. Dôvody uvedené vyššie môžu mať za následok zvýšené vystavenie vibráciám počas celej doby prevádzky.

**Ak chcete presne odhadnúť vystavenie vibráciám, zväzťe obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužívané. Po dôkladnom vyhodnotení všetkých faktorov môže byť celková expozícia vibráciám výrazne nižšia.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: pravidelná údržba prístroja a pracovných nástrojov, ochrana prireranej teploty rúk a správna organizácia práce.

#### VAROVANJE OKOLJA



Električno napajanih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjstvi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljivo snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

\* Pridržana pravica do izvajanja sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“), med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februara 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisme odobrite Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.



#### PREVOD IZVRIBH NAVODILA ZA UPORABO BATERIJSKI MEŠALEC 58G084

OPOZORILO! PRED UPORABO ORODJA ZA NAPAJANJE POZORNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN HRASITE ZA PRIHODNJE REFERENCE.

#### SPECIFIČNI VARNOSTNI PREDPISI

- Orodje uporabite z opcijskimi ročaji, ki so priloženi orodju. Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe operaterja.
- Pri izvajanju del, kjer bi delovno orodje lahko prišlo v stik s skritimi električnimi kablji, držite električno orodje za izolirane površine ročaja. Stik z glavnim kablom lahko prenese napetost na kovinske dele opreme, kar lahko povzroči električni udar.
- Pazite, da se ne dotikate vrtljivih delov.** Če se dotaknete vrtečih se delov električnega orodja, zlasti dodatne opreme, lahko pride do poškodb.
- Počakajte, da se električno orodje ustavi, preden ga položite.** Pripomoček se lahko zatakne in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- Če se dodatno orodje zatakne,** takoj izklopite električno orodje in bodite pripravljeni na velike reakcijske momente.
- Mešalnica ne smete uporabljati v okolju za eksplozivno atmosfero. Ne mešajte topil ali snovi, ki vsebujejo topila, s plameniščem pod 210 °C.**
- Mešalo je treba vedno zagnati in ustaviti, ko je mešalo potopljeno v rezervoar.**
- Vedno se prepričajte, da je mešalna posoda pravilno pritrjena.**
- Med postopkom mešanja ne puščajte rok ali predmetov v rezervoar.**

**OPOZORILO!** Naprava je zasnovana za delo v zaprtih prostorih. Kljub sami po sebi varni konstrukciji, uporabi varnostnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov med delom vedno obstaja preostalo tveganje za poškodbe.

## Pojasnilo uporabljenih piktogramov



1 2 3 4



5 6 7

1. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje v njem!
2. Pred kakršnimi koli prilagoditvami ali čiščenjem odstranite baterijo iz naprave.
3. Uporabite osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, zaščito za sluh, zaščitno masko).
4. Uporabljajte zaščitne čevlje.
5. Uporabljajte zaščitna oblačila.
6. Napravo zaščitite pred vodo.
7. Otok ne približujte otrodu.

## KONSTRUKCIJA IN UPORABA

Mešalnik je električno orodje na baterije. Pogon je enosmerni motor brez krtačk. Baterijski mešalnik je električno orodje, zasnovano za delo tako v gradbeništvu kot na drugih področjih. Možnost uporabe različnih orodij za mešanje, prilagojenih snovem, ki jih je treba mešati, omogoča mešanje cementa, ometa, talnih oblog, barv, navadnih ometov, samorazlivnih malt in različnih kemikalij.

**OPOZORILO!** Električnega orodja ne uporabljajte za namene, ki niso namenjeni.

## OPIS GRAFIČNIH STRANI

Spodnje oštevilčenje se nanaša na komponente naprave, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Mešalno vreteno
2. Izbirnik zobnikov
3. Preklopite
4. Gumb za zaklepanje stikala
5. Mešalna gred
6. Mešalnik
7. Gumb za nadzor hitrosti

\* Med risbo in izdelkom so lahko razlike.

## OPREMA IN PRIBOR

1. Mešalni zatič - 1 kos.
2. Mešalnik - 1 kos.
3. Ravni ključ - 2 kos.

## PRIPRAVA NA UPORABO

### MONTAŽA MEŠALCA

- Mešalno gred (5) privijte v mešalno vreteno (1) s priloženimi ključi (slika A).
- Mešalo (6) privijte v gred (5).

## UPORABA / NASTAVITVE

## PRIŽGI UGASNI

**OPOZORILO!** Pred začetkom dela se prepričajte, da je baterija popolnoma napolnjena.

**OPOZORILO!** Med zagonom mešalnika držite mešalnik z obema rokama, saj lahko navor motorja povzroči nenadzorovano vrtenje električnega orodja. Ne smemo pozabiti, da se po izklopu mešalnika njegovi premični deli še nekaj časa vrtilo. Mešalnik je opremljen s stikalom za preprečevanje nenamernega zagona.

### Vkloniti

- Pritisnite gumb za zaklepanje stikala (4) na ročaju (slika B).
- Pritisnite stikalno tipko (3).
- Sprostite pritisak na gumb za zaklepanje stikala (4).

## Ugašanje

- Sprostite pritisak na stikalni gumb (3).

## 2-HITROVNO STIKALO

Hitrost lahko spremenite z dvopolnim stikalom za izbirno prestavo (2) (slika C). Nastavite izbirnik prestave v pravi položaj, odvisno od dela, ki ga je treba opraviti.

- Položaj "1" zagotavlja počasnejšo hitrost in več navora.
- Za večjo hitrost in manjši navor zavrtite v smeri urinega kazalca v položaj "2".
- Če se želite vrniti na nižjo hitrost, obrnite stikalo v levo.

**OPOZORILO!** Nikoli ne premikajte stikala za prestavljanje, medtem ko mešalnik deluje. To lahko poškoduje električno orodje. Če stikala ni mogoče premakniti, malo zavrtite vreteno.

## PRILAGODITEV HITROSTI

Na ročaju mešalnika je gumb za nadzor hitrosti (7) (slika D). Območje nastavitve hitrosti je od 1 do 6, hitrost je mogoče spreminjati v posameznih prestavah glede na potrebe uporabnika.

## DELOVANJE MEŠALCA

- Mešalnik vedno držite trdno (z obema rokama).
- Elektronski regulator omogoča počasen začetek in konec mešanja brez brizganja.
- Z obračanjem gumba regulatorja (7) lahko povečate ali zmanjšate število vrtiljav vretena.

## OBSKRBA IN VZDRŽEVANJE

**OPOZORILO!** Pred kakršno koli namestitvijo, prilagajanjem, popravilom ali vzdrževanjem odstranite baterijo iz naprave.

## VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

- Napravo je priporočljivo očistiti takoj po vsaki uporabi.
  - Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
  - Enoto očistite s čopičem ali pihajte s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
  - Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele.
  - Redno čistite prezačevalne reže v ohišju motorja, da preprečite pregrevanje naprave. Ne čistite prezačevalnih rež, tako da vanje vstavite ostre elemente, kot so izvijači ali podobno.
  - Napravo vedno shranjujte na suhem in nedosegljivem otroku.
  - Napravo shranite z odstranjeno baterijo.
- Vse vrste napak mora odpraviti pooblaščen servis proizvajalca.

## TEHNIČNI PARAMETRI

### NAZIVNI PODATKI

Akumulatorski mešalnik 58G084	
Parameter	Vrednost
Napajalna napetost	18 V DC
Zobnik hitrosti brez obremenitve I	250-400 min <sup>-1</sup>
Zobnik hitrosti brez obremenitve II	350-650 min <sup>-1</sup>
Navoj vretena	M14
Zaščitni razred	III
Maša	4,7 kg
Leto proizvodnje	2021
58G084 pomeni tip in oznako stroja	

### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Stopnja zvočnega tlaka	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Stopnja zvočne moči	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Stopnja vibracij	$a_{hv} = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacije o hrupu in vibracijah

Raven hrupa, ki ga oddaja naprava, opisuje: raven oddanega zvočnega tlaka  $L_{PA}$  in raven zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer je  $K$  merilna negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška treslajev  $a_h$  (kjer je  $K$  merilna negotovost). V tem priročniku izmerjeni nivo zvočnega tlaka  $L_{PA}$ , nivo zvočne moči  $L_{WA}$  in pospešek vibracij  $a_h$  so izmerjeni v skladu s standardom EN 62841-2-10. Navedeni nivo vibracij  $a_h$  se lahko uporablja za primerjavo naprav in za začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna samo za osnovno uporabo naprave. Če se stroj uporablja za različne namene ali z različnimi delovnimi orodji, se lahko nivo vibracij spremeni. Na višjo raven vibracij bo vplivalo neustrezno ali preredko vzdrževanje naprave. Zgoraj navedeni razlogi lahko povzročijo večjo izpostavljenost vibracijam v celotnem obdobju delovanja.

**Če želite natančno oceniti izpostavljenost vibracijam, upoštevajte obdobja, ko je oprema izklopljena ali ko je vklopljena, vendar ni v uporabi. Po natančni oceni vseh dejavnikov je lahko celotna izpostavljenost vibracijam znatno manjša.**

Da bi uporabnika zaščitili pred vplivi vibracij, je treba izvesti dodatne varnostne ukrepe, kot so: redno vzdrževanje naprave in delovnega orodja, zaščita ustrezne temperature rok in pravilna organizacija dela.

### VAROVANJE OKOLJA



Električno napajanih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjstvi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

\* Pridržana pravica do izvajanja sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“), med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.

### Panaudotų piktogramų paaiškinimas



1 2 3 4



5 6 7

1. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos sąlygų!
2. Prieš atlikdami bet kokius pakeitimus ar valydami, išimkite akumuliatorių iš prietaiso.
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akininius, klausos apsaugos priemones, kaukę nuo dulkių).
4. Naudokite apsauginius batus.
5. Naudokite apsauginius drabužius.
6. Apsaugokite prietaisą nuo drėgmės.
7. Laikykite vaikus atokiau nuo įrankio.

### STATYBA IR TAIKYMAS

Maišytuvas yra akumuliatorinis elektrinis įrankis. Pavarą sudaro nuolatinės srovės variklis be šepetėlių. Baterijų maišytuvas yra elektrinis įrankis, skirtas dirbti tiek statybose, tiek kitose srityse. Galimybė naudoti įvairius maišymo įrankius, pritaikytus maišytinoms medžiagoms, leidžia maišyti cementą, tinka, grindų dangą, dažus, įprastus tinkus, savaime išsilyginančius skiedinius ir įvairias chemines medžiagas.

**ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite elektrinio įrankio kitiems tikslams nei tie, kuriems jis buvo skirtas.**

### GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Žemiau pateikiama numeracija reiškia prietaiso komponentus, nurodytus grafiniuose šio vadovo puslapiuose.

1. Maišytuvo verpstė
2. Pavarų perjungiklis
3. Perjungti
4. Perjunkite užraktą mygtuką
5. Maišytuvo velenas
6. Maišytuvas
7. Greičio valdymo rankenėlė

\* Gali būti skirtumų tarp piešinio ir gaminio.

### ĮRANGA IR PRIEDAI

1. Maišytuvo kaištis - 1 vnt.
2. Maišytuvas - 1 vnt.
3. Plokščiasis veržliaraktis - 2 vnt.

### PASIRUOŠIMAS DARBUI

#### MAIŠYTUVO SURINKIMAS

- Pridedamais veržliaraktiais (A pav.) įsukite maišytuvo veleną (5) į maišytuvo ašį (1).
- Prisukite maišytuvą (6) į veleną (5).

### DARBAS IR REGULIAVIMAS

#### ĮJUNGTI IŠJUNGTI

**ĮSPĖJIMAS! Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas.**

**ĮSPĖJIMAS! Paleisdami maišytuvą, laikykite maišytuvą abiem rankomis, nes dėl variklio sukimo momento gali nekontroliuojamai pasukti elektrinis įrankis. Reikėtų prisiminti, kad išjungus maišytuvą, jo judančios dalys kurį laiką toliau sukasi.**  
Maišytuvas yra su jungikliu, kad būtų išvengta atsitiktinio paleidimo.

Įsijungimas

LT

### ORIGINALIOS APTARNAVIMO INSTRUKCIJA VERTIMAS BATERIJŲ MIŠININKAS 58G084

**ĮSPĖJIMAS! PRIEŠ NAUDOJANT ĮRANGINĮ ĮRENGINĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR LAIKYKITE JĮ BŪSIMOMS NUORODOMS.**

### PAGRINDINĖS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

- Naudokite įrankį su papildomomis rankenomis, pateiktomis kartu su įrankiu.** Praradus valdymą, operatorius gali susižeisti.
- Atlikdami darbus ten, kur darbo įrankis gali liestis su paslėptais elektros kabeliais, elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenos paviršių.** Kontaktas su maitinimo laidu gali perduoti įtampą metalinėms įrangos dalims, o tai gali sukelti elektros smūgį.
- Venkite liesti besisukančių dalių.** Palietę besisukančias elektrinių įrankių dalis, ypač priedus, galite susižeisti.
- Prieš padėdami, palaukite, kol elektrinis įrankis sustos.** Priedas gali įstrigti ir prarasti elektrinio įrankio valdymą.
- Jei užstringa priedo įrankis, nedelsdami išjunkite elektrinį įrankį ir būkite pasirengę dideliems reakcijos momentams.**
- Maišytuvo negalima naudoti aplinkoje, kurioje yra potencialiai sprogi aplinka.** Nemašykite tirpiklių ar medžiagų, turinčių tirpiklių, kurių pliūpsnio temperatūra yra žemesnė nei 210 °C.
- Maišytuvą visada reikia paleisti ir sustabdyti, kai maišytuvą yra panardintas į baką.**
- Visada įsitikinkite, kad maišymo bakas yra tinkamai pritvirtintas.**
- Maišymo metu nedėkite į baką rankų ar daiktų.**

**ĮSPĖJIMAS! Prietaisas skirtas darbiui patalpose. Nepaisant iš esmės saugios konstrukcijos, saugumo priemonių ir papildomų apsaugos priemonių naudojimo, darbo metu visada lieka traumų rizika.**

- Paspauskite jungiklio fiksavimo mygtuką (4), esantį ant rankenos (B pav.).
- Paspauskite jungiklio mygtuką (3).
- Atleiskite jungiklio fiksavimo mygtuko (4) slėgį.

#### Išjungti

- Atleiskite jungiklio mygtuko (3) slėgį.

#### 2 GREIČIŲ JUNGIKLIUS

Greitį galima pakeisti dviem padėčių pavarų perjungimo jungikliu (2) (C pav.). Priklausomai nuo atliktino darbo, pavarų perjungiklį nustatykite į teisingą padėtį.

- Padėtis „1“ suteikia lėtesnį greitį ir didesnį sukimo momentą.
- Pasukite pagal laikrodžio rodyklę į padėtį „2“, jei norite didesnio greičio ir mažesnio sukimo momento.
- Norėdami grįžti į mažesnį greitį, pasukite jungiklį į kairę.

**ISPĖJIMAS!** Niekada nejudinkite pavarų perjungimo jungiklio, kol maišytuvus veikia. Tai gali sugadinti elektrinį įrankį. Jei jungiklio negalima pajudinti, šiek tiek pasukite verpstę.

#### GREIČIO REGULIAVIMAS

Maišytuvo rankenoje yra greičio reguliavimo rankenėlė (7) (D pav.). Greičio reguliavimo diapazonas yra nuo 1 iki 6, greitis gali būti keičiamas atskiromis pavaromis, atsižvelgiant į vartotojo poreikius.

#### MAIŠYTUVU NAUDOJIMAS

- Darbo metu visada tvirtai laikykite maišytuvą (abiem rankomis).
- Elektroninis regulatorius leidžia lėtai, be pūrsul maišyti.
- Pasukus regulatoriaus rankenėlę (7), galima padidinti arba sumažinti suklo greitį.

#### APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

**ISPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokią montavimo, derinimo, taisymo ar priežiūros veiklą, išimkite akumuliatorių iš prietaiso.

#### PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Prietaisą rekomenduojama išvalyti iškart po kiekvieno naudojimo.
  - Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.
  - Išvalykite įrenginį teptuku arba pūskite jį suspaustu oru, esant žemam slėgiui.
  - Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių, nes jie gali sugadinti plastikines dalis.
  - Reguliariai valykite ventiliacijos angas variklio korpuse, kad išvengtumėte prietaiso perkaitimo. Nevalykite ventiliacijos angų, į jas įdedami aštrūs elementai, tokius kaip atsuktuvai ar pan.
  - Prietaisą visada laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
  - Laikykite prietaisą išimę bateriją.
- Visus gedimus turėtų pašalinti gamintojo įgaliotas servisas.

#### TECHINIAI DUOMENYS

#### NOMINALŪS DUOMENYS

Belaidis maišytuvus 58G084	
Parametras	Vertė
Maitinimo įtampa	18 V DC
I greičio diapazonas be apkrovos	250-400 min <sup>-1</sup>
II greičio diapazono pavana be apkrovos	350-650 min <sup>-1</sup>
Verpstės sriegis	M14
Apsaugos klasė	III
Mišios	4,7 kg
Pagaminimo metai	2021
58G084 reiškia mašinos tipą ir pavadinimą	

#### GARSO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Garso slėgio lygis	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiama triukšmo lygį apibūdina: skleidžiamo garso slėgio L<sub>PA</sub> lygis ir garso galios lygis L<sub>WA</sub> (kur K yra matavimo neapibrėžtis). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos pagal vibracijos pagreičio ah vertę (kur K yra matavimo neapibrėžtis).

Šiame vadove pateiktas skleidžiamas garso slėgio lygis L<sub>PA</sub>, garso galios lygis L<sub>WA</sub> ir vibracijos pagreitis ah buvo išmatuoti pagal EN 62841-2-10. Nurodytas vibracijos lygis ah gali būti naudojamas prietaisų palyginimui ir pradiniam vibracijos poveikio įvertinimui. Nurodytas vibracijos lygis yra tipiškas tik pagrindiniam prietaiso naudojimui. Jei mašina naudojama skirtingoms reikmėms arba su skirtingais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Aukštesniam vibracijos lygiui įtakos turės netinkama arba per retai atliekama prietaiso priežiūra. Dėl aukščiau nurodytu priežasčių gali padidėti vibracijos poveikis per visą veikimo laikotarpį.

**Norėdami tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, apsarvstykite laikotarpis, kai įranga yra išjungta arba įjungta, bet nenaudojama. Atidžiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali būti žymiai mažesnis.**

Siekiant apsaugoti vartotoją nuo vibracijos poveikio, turėtų būti įgyvendintos papildomos saugos priemonės, tokios kaip: periodinė prietaiso ir darbo įrankių priežiūra, tinkamos rankų temperatūros apsauga ir tinkamas darbo organizavimas.

#### APLINKŲ APSAUGA



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gauti kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

\* Pasilikame teisę daryti pakeitimus.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa“ (toliau: „Grupa Topex“), kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 informuoja, kad visos šios instrukcijos (toliau: „instrukcija“) autorinės teisės, tai yra šioje instrukcijoje esantis tekstas, nuotraukos, schemos, paveikslai bei jų išdėstymas priklauso tik Grupa Topex ir yra saugomos pagal 1994 metais, vasario 4 dieną, dėl autorių ir gretutinių teisių apsaugos, priimtą įstatymą (t.y., nuo 2006 metų įsigaliojęs įstatymas Nr. 90, vėliau 631 su įstatymo pakeitimais). Neturint raštiškos Grupa Topex sutikimo kopijuoti, perdayti, skelbti spaudoje, keisti panaudojant komerciniams tikslams visą ar atskiras instrukcijos dalis yra griežtai draudžiama bei gresia civilinė ar baudžiamoji atsakomybė.



**ORIGINĀLAS  
LIETŌSANAS INSTRUKCIJA  
TULKOJUMS  
BATERIJŲ MAISITĀJS  
58G084**

BRĪDINĀJUMS! PIRMS ENERĢETISKĀ INSTRUMENTA LIETŌSANAS UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN UZGLABĀJIET NĀKOTNEI.

#### ĪPAŠIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- a) Izmantuojiet instrumentu ar instrumenta komplektaciją iekļautajiem papildu rorkuriem. Kontroles zaudēšana var izraisīt operatora miesas bojājumus.
- b) Veicot darbu, kur darba rīks varētu nonākt saskarē ar slēptiem elektrības kabeļiem, turiet elektroinstrumentu aiz rorktura izolētājam vācīsmām. Saskare ar strāvas vadu var pārnest spriegumu uz iekārtas metāla daļām, kā rezultātā var rasties elektrošoks.
- c) Nepieskarities rotējošām detaļām. Pieskaroties rotējošām elektroinstrumenta daļām, īpaši piederumiem, var gūt traumas.
- d) Pirms noliekat, gaidiet, līdz elektroinstrumentams apstājas. Piederuma rīks var iestrēgt un zaudēt kontroli pār elektroinstrumentu.
- e) Ja papildierīce iestrēgst, nekavējoties izslēdziet elektroinstrumentu, esiet gatavs lieliem reakcijas griezes momentiem.
- f) Maisītāju nedrīkst lietot vidē, kurā ir potenciāli sprādzienbīstama vide. Nejauciet šķidrinātājus vai vielas, kas satur šķidrinātājus ar uzliesmošanas temperatūru zem 210 ° C.



- g) Maisītājs vienmēr jāuzsāk un jāpārtrauc, ja maisītājs ir iegremdēts tvertnē.
- h) Vienmēr pārlecinieties, ka maisīšanas ierīce ir pareizi nostiprināta.
- i) Maisīšanas laikā nelieciet tvertnē rokas vai priekšmetus.

**BRĪDINĀJUMS!** Ierīce ir paredzēta darbam telpās. Neskatoties uz pēc būtības drošo konstrukciju, drošības pasākumu un papildu aizsardzības pasākumu izmantošanu, darba laikā vienmēr pastāv traumu risks.

#### Izmantoto piktogrammu skaidrojums



1 2 3 4



5 6 7

1. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
2. Pirms regulēšanas vai tīrīšanas izņemiet akumulatoru no ierīces.
3. Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, dzirdes aizsardzības līdzekļus, putekļu masku).
4. Izmantojiet drošības apavus.
5. Izmantojiet aizsargapģērbu.
6. Aizsargājiet ierīci no mitruma.
7. Turiet bērņus prom no instrumenta.

#### BŪVNICĪBA UN PIEMĒROŠANA

Mikseris ir ar akumulatoru darbināms elektroinstruments. Piedziņa ir līdzstrāvas motors bez sukām. Bateriju maisītājs ir elektrisks instruments, kas paredzēts darbam gan būvniecībā, gan citās jomās. Iespēja izmantot dažādas maisīšanas rīkus, kas pielāgoti sajaukamajām vielām, ļauj sajaukt cementu, apmetumu, grīdas segumus, krāsas, parastos apmetumus, pašizlīdzinošās javas un dažādas ķīmiskas vielas.

**BRĪDINĀJUMS!** Nelietojiet elektroinstrumentu citiem mērķiem, nevis tiem, kam tas bija paredzēts.

#### GRAFISKO LAPU APRAKSTS

Tālāk numerācija attiecas uz ierīces sastāvdaļām, kas parādītas šīs rokasgrāmatas grafiskajās lappusēs.

1. Maisītāja vārpsta
2. Pārnesumu pārslēdzējs
3. Pārslēdziet
4. Pārslēdziet bloķēšanas pogu
5. Maisītāja vārpsta
6. Maisītājs
7. Ātruma vadības poga

\* Var būt atšķirības starp zīmējumu un produktu.

#### IEKĀRTAS UN PIEDERUMI

1. Maisītāja tapa - 1 gab.
2. Maisītājs - 1 gab.
3. Plakana uzgriežņu atslēga - 2 gab.

#### SAGATAVOŠANĀS DARBAM

#### MAISĪTĀJA SALIKŠANA

- Ar komplektā iekļautajām uzgriežņu atslēgām (A attēls) ieskrūvējiet maisītāja vārpstu (5) maisītāja vārpstā (1).
- Ieskrūvējiet maisītāju (6) asī (5).

#### IESLĒGTS IZSLĒGTS

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms darba uzsākšanas pārlecinieties, vai akumulators ir pilnībā uzlādēts.

**BRĪDINĀJUMS!** Uzsākot maisītāju, turiet maisītāju abām rokām, jo motora griezes moments var izraisīt nekontrolētu elektroinstrumenta rotāciju. Jāatceras, ka pēc maisītāja izslēgšanas tā kustīgās daļas kādu laiku turpina griezties.

Mikseris ir aprīkots ar slēdzi, lai novērstu nejašu iedarbināšanu.

#### Ieslēdzas

- Nospiediet slēdža bloķēšanas pogu (4), kas atrodas uz roktura (B attēls).
- Nospiediet slēdža pogu (3).
- Atļaidiet spiedienu uz slēdža bloķēšanas pogu (4).

#### Izslēdzot

- Atļaidiet spiedienu uz slēdža pogu (3).

#### 2 ĀTRUMU SLĒDZIS

Ātrumu var mainīt ar divstāvu pārnesumu pārslēģa slēdzi (2) (C zīm.). Atkarībā no veicamā darba iestatiet pārnesumu pārslēģu pareizajā stāvoklī.

- Pozīcija "1" nodrošina lēnāku ātrumu un lielāku griezes momentu.
- Pagrieziet pulksteņrādītāja kustības virzienā pozīcijā "2", lai iegūtu lielāku ātrumu un mazāku griezes momentu.
- Lai atgrieztos mazākā ātrumā, pagrieziet slēdzi pa kreisi.

**BRĪDINĀJUMS!** Nekad nepārvietojiet pārnesumu pārslēģšanas slēdzi, kamēr maisītājs darbojas. Tas var sabojāt elektroinstrumentu. Ja slēdzi nevar pārvietot, nedaudz pagrieziet vārpstu.

#### ĀTRUMA PIELĀGOŠANA

Uz maisītāja roktura ir ātruma regulēšanas poga (7) (D attēls). Ātruma regulēšanas diapazons ir no 1 līdz 6, ātrumu var mainīt atsevišķos pārnesumos atkarībā no lietotāja vajadzībām.

#### MIKSERA DARBĪBA

- Darbības laikā vienmēr stingri turiet maisītāju (ar abām rokām).
- Elektroniskais regulators ļauj lēnām, bez šķakatām sākt sajaukšanu un beigas.
- Pagriežot regulatora pogu (7), ir iespējams palielināt vai samazināt vārpstas ātrumu.

#### APKALPOŠANA UN APKOPE

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādu uzstādīšanas, regulēšanas, remonta vai apkopes darbību veikšanas izņemiet akumulatoru no ierīces.

#### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ieteicams ierīci notīrīt tūlīt pēc katras lietošanas reizes.
  - Tīrīšanai neizmantojiet ūdeni vai citus šķidrumus.
  - Notīriet ierīci ar suku vai izpūiet to ar saspīestu gaisu zemā spiedienā.
  - Nelietojiet nekādas tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas daļas.
  - Regulāri notīriet ventilācijas spraugas motora korpusā, lai novērstu ierīces pārkaršanu. Netīriet ventilācijas spraugas, ievietojot tajās asus elementus, piemēram, skrūvgriežus vai tamlīdzīgus.
  - Vienmēr uzglabājiet ierīci sausā vietā, kas nav pieejama bērniem.
  - Glabājiet ierīci ar izņemtu akumulatoru.
- Visu veidu bojājumus vajadzētu novērst ražotāja pilnvarotam servisam.

## NOMINĀLIE DATI

Bezvada maisītājs 58G084	
Parametrs	Vērtība
Barošanas spriegums	18 V DC
Ātruma diapazons pārnesums bez slodzes I	250-400 min <sup>-1</sup>
Ātruma diapazons zobrats bez slodzes II	350-650 min <sup>-1</sup>
Vārpstas vītne	M14
Aizsardzības klase	III
Mise	4,7 kg
Izlaides gads	2021
58G084 apzīmē gan mašīnas tipu, gan apzīmējumu	

## DATI PAR TROKSNĪ UN VIBRĀCIJĀM

Akustiskā spiediena līmenis	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Akustiskās jaudas līmenis	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Vibrāciju paātrinājuma vērtība	$a_h = 4,5 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

## Informācija par troksni un vibrāciju

Ierīces izstarotā trokšņa līmeni raksturo: izstarotā skaņas spiediena  $L_{PA}$  līmenis un skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  (kur  $K$  ir mērījumu nenoteiktība). Ierīces izstarotās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma  $a_h$  vērtība (kur  $K$  ir mērījumu nenoteiktība). Emisijas skaņas spiediena līmenis  $L_{PA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājums  $a_h$ , kas norādīts šajā rokasgrāmatā, ir izmērti saskaņā ar EN 62841-2-10. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot ierīču salīdzināšanai un sākotnējai vibrācijas iedarbības novērtēšanai.

Norādītais vibrācijas līmenis ir reprezentatīvs tikai ierīces pamata lietošanai. Ja mašīnu izmanto dažādām vajadzībām vai ar dažādiem darba instrumentiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Augstāku vibrācijas līmeni ietekmēs ierīces nepietiekama vai pārāk reti veikta apkope. Iepriekš minētie iemesli var izraisīt paaugstinātu vibrācijas iedarbību visā darbības laikā.

**Lai precīzi novērtētu vibrācijas iedarbību, apsveriet periodus, kad iekārta ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek lietota. Pēc visu faktoru rūpīgas novērtēšanas kopējā vibrācijas iedarbība var būt ievērojami mazāka.**

Lai pasargātu lietotāju no vibrāciju ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: periodiska ierīces un darba rīku apkope, atbilstošas roku temperatūras aizsardzība un pareiza darba organizācija.

## VIDES AIZSARDZĪBA



Elektroinstrumentus nedrīkst izņemt kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Noliecot elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgās vielas. Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izvejuļu pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

\* Ir tiesības veikt izmaiņas.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (turpmāk „Grupa Topex”) ar galveno ofisu Varšavā, ul. Pograniczna 2/4, informē, ka visa veida autoritātes attiecībā uz dotās instrukcijas (turpmāk „Instrukcija”) saturu, tai skaitā uz tās tekstu, samazinātām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī attiecībā uz tās kompozīciju, pieder tikai Grupai Topex, kuras ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra „Likumu par autoritātes” un blakustiesībām” (Likumu Vēstnesis 2006 nr. 90, 631. poz. ar turpm. izm.). Visas Instrukcijas kopumā vai tās noteikto daļu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai modificēšana komercmērķiem bez Grupai Topex rakstiskās atļaujas ir stingri aizliegta, pretējā gadījumā pārkāpjēs var tikt saukts pie kriminālās vai administratīvās atbildības.



ORIGINAAL  
KASUTUSJUHENDI  
TÖLGE  
AKU SEGUR  
58G084

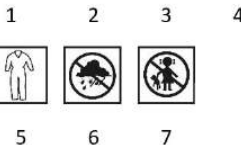
HOIATUS! ENNE TÖÖRIISTA KASUTAMIST LOE SELLE KASUTUSJUHEND HÖLVALT LÄBI JA HOIDKE SEDA EDASPIDISEKS VÖRDLUSEKS.

## ERIOHUTUSJUHISED

- Kasutage tööriista koos tööriistaga kaasas olevate valikuliste käepidemetega.** Juhtimise kaotamine võib põhjustada operaatorile kehavigastusi.
- Kui teete tööd, kus töövahend võib kokku puutuda varjatud elektrikaablitega, hoidke elektritööriista käepideme isoleeritud pindadest.** Toitekaabliga kokkupuutumine võib viia seadme metallosadele pingele, mis võib põhjustada elektrilöögi.
- Vältige pöörlevate osade puudutamist.** Pöörlevate elektritööriista osade, eriti tarvikute puudutamine võib põhjustada vigastusi.
- Enne lamamist oodake, kuni elektritööriist peatub.** Lisatööriist võib ummistuda ja põhjustada elektritööriista kontrolli kaotamise.
- Kui lisaseade ummistub,** lülitage elektritööriist viivitamatult välja, olge valmis suurte reaktsioonimomentide jaoks.
- Segistil ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas. Ärge segage lahusteid ega lahusteid sisaldavaid aineid, mille leekpunkt on alla 210 °C.**
- Segisti tuleb alati käivitada ja peatada, kui segisti on paaki uputatud.**
- Veenduge, et segamispaak oleks korralikult kinnitatud.**
- Ärge pange segamise ajal oma käsi ega esemeid paaki.**

**HOIATUS! Seade on loodud töötama siseruumides. Vaatamata olemuslikult ohutule konstruksioonile, turvameetete ja täiendavate kaitsemeetmete kasutamisele on töö ajal alati vigastuste oht alles.**

## Kasutatavate piktogrammide selgitus



- Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi!
- Enne seadistamist või puhastamist eemaldage aku seadmet.
- Kasutage isikukaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulumiskaitsevahendid, tolmumask).
- Kasutage turvajalatsed.
- Kasutage kaitseriietust.
- Kaitske seadet niiskuse eest.
- Hoidke lapsi tööriistast eemal.

## EHITUS JA RAKENDAMINE

Segisti on akutoitega elektritööriist. Ajam on harjadeta alalisvoolumootor. Patारेissegistis on elektriline tööriist, mis on mõeldud kasutamiseks nii ehitustööde kui ka muude valdkondades. Erinevate segatavate ainetele kohandatud segamisvahendite kasutamise võimalus võimaldab segada tsementi, krohvi, pörandakatteid, värve, talviseid krohve, isetasanduvaid mörte ja mitmesuguseid kemikaale.

**HOIATUS! Ärge kasutage elektritööriista mudel eesmärkidel kui need, milleks see oli ette nähtud.**

## GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

Allpool olev numeratsioon viitab seadme komponentidele, mis on näidatud käesoleva juhendi graafilistel lehtedel.

1. Segisti spindel
2. Käiguvalik
3. Lüüti
4. Lüüti lukustusnupp
5. Segisti völi
6. Segisti
7. Kiiruse juhtnupp

\* Joonise ja toote vahel võib olla erinevusi.

## SEADMED JA TARVIKUD

1. Segisti tiht - 1 tk.
2. Segisti - 1 tk.
3. Lameda mutrivöti - 2 tk.

## ETTEVALMISTUS TÖÖKS

### SEGA KOOSTAMINE

- Keerake segaja völi (5) komplektis olevate mutrivötmete abil segaja spindli (1) sisse (joonis A).
- Keerake segaja (6) völli (5).

## TÖÖ / SEADISTAMINE

### SISSE VÄLJA

**HOIATUS!** Enne töö alustamist veenduge, et aku on täielikult laetud.

**HOIATUS!** Segisti käivitamisel hoidke segisti mõlema käega kinni, kuna mootori pöördemoment võib põhjustada elektritöõriista kontrollimatut pöörlemist. Tuleb meeles pidada, et pärast segisti väljalülitamist jätkavad selle liikuvad osad mõnda aega pöörlemist.

Segisti on juhusliku käivitamise vältimiseks varustatud lülitiga.

### Sisse lülitama

- Vajutage käepidemel asuvat lüüti lukustusnuppu (4) (joonis B).
- Vajutage lülitusnuppu (3).
- Vabastage lüüti lukustusnupu (4) rõhk.

### Väljalülitamine

- Vabastage lülitilüüti (3) rõhk.

### 2-KIIRUSLÜLITI

- Kiirust saab muuta kaheasendilise käiguvaliku lülitiga (2) (joonis C). Sõltvalt teostatavast tööst seadke käiguvalija õigesse asendisse.
- Asend "1" tagab aeglasema kiiruse ja suurema pöördemomendi.
  - Suurema pöörlemiskiiruse ja väiksema pöördemomendi saamiseks pöörake päripäeva asendisse "2".
  - Madalamale kiirusele naasmiseks pöörake lülitit vasakule.

**HOIATUS!** Ärge kunagi liigutage käiguvahetuslülitit, kui mikser töötab. See võib elektritöõriista kahjustada. Kui lülitit ei saa liigutada, pöörake spindlit veidi.

### KIIRUSE REGULEERIMINE

Segisti käepidemel on kiiruse juhtnupp (7) (joonis D). Kiiruse reguleerimise vahemik on vahemikus 1 kuni 6, kiirust saab üksikute käikudega muuta vastavalt kasutaja vajadustele.

### SEGAJA KASUTAMINE

- Hoidke segisti töötamise ajal alati kindlalt (mõlema käega).
- Elektrooniline regulaator võimaldab segamise alustamist ja lõppu aeglaselt, pritsmeteta.
- Regulaatori nuppu (7) keerates on võimalik spindli pöörlemiskiirust suurendada või vähendada.

## TEENINDUS JA HOOLDUS

**HOIATUS!** Enne installimist, reguleerimist, remonti või hooldustoimingute tegemist eemaldage aku seadmest.

### HOOLDUS JA SÄILITAMINE

- Seadet on soovitatav puhastada kohe pärast iga kasutamist.
- Ärge kasutage puhastamiseks vett ega muid vedelikke.
- Puhastage seadet harjaga või puhuge suruõhuga madalal rõhul.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid, kuna need võivad plastdetailide kahjustada.

- Seadme ülekuumenemise vältimiseks puhastage regulaarselt mootori korpuse ventilatsiooniauke. Ärge puhastage ventilatsiooniauke, sisestades sinna teravaid elemente, nagu kruvikeerajad vms.

- Hoidke seadet alati lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke seadet eemaldatud akuga.

Igasugused vead peaks kõrvaldama tootja volitatud teenindus.

## TEHNILISED PARAMEETRID

### NOMINAALANDMED

Juhtmeta mikser 58G084	
Parameeter	Väärtus
Toitepinge	18 V DC
Tühikäigu kiirusevahemik I	250-400 min <sup>-1</sup>
Tühikäigu kiirusevahemik II	350-650 min <sup>-1</sup>
Spindliit	M14
Kaitseklass	III
Mass	4,7 kg
Tootmisaja	2021
58G084 tähistab nii masina tüüpi kui ka tähistust	

### MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

Helirõhutase	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Müra võimsustase	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Mõõdetud vibratsioonitase	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

### Müra ja vibratsiooni info

Seadme tekitatava müra taset kirjeldatakse järgmiselt: kiiritava helirõhu  $L_{pA}$  tase ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus  $K$  on mõõtemääramatus). Seadme kiiratud vibratsioone kirjeldatakse vibratsiooni kiirenduse ah väärtusega (kus  $K$  on mõõtemääramatus).

Selles juhendis antud helirõhu tase  $L_{pA}$ , helivõimsuse tase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirendus ah on mõõdetud vastavalt standardile EN 62841-2-10. Teatud vibratsioonitaset ah saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsiooni kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Nimetatud vibratsioonitase on tüüpiline ainult seadme põhikasutuseks. Kui masinat kasutatakse erinevatel eesmärkidel või koos erinevate tööriistadega, võib vibratsiooni tase muutuda. Kõrgemat vibratsioonitaset mõjutab seadme ebaipsisav või liiga harva hooldamine. Eespool toodud põhijused võivad kogu tööperioodi vältel suurendada vibratsiooni.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks võtke arvesse perioode, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid seda ei kasutata. Pärast kõigi tegurite hoolikat hindamist võib vibratsiooni üldine kokkupuude olla oluliselt väiksem.**

Kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõju eest tuleks rakendada täiendavaid turvametmeid, näiteks: seadme ja töövahende perioodiline hooldus, käte sobiva temperatuuri kaitse ja töökorraldus.

## KESKKONNAKAITSE



Ärge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Infot toote utiliseerimise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad keskkonnale ohtlike aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Tootjal on õigus muudatusi sisse viia.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa, asukohaga Varsasavi, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „Grupa Topex“) informeerib, et kõik käesoleva juhendiga (edaspidi: juhend), muuhulgas selle teksti, fotode, skeemide, jooniste, samuti selle ülesehitusega seotud autoriõigused kuuluvad eranditult Grupa Topex'ile ja on kaitsitud 4. veebruaril 1994 autoriõiguste ja muude sarnaste õiguste seadusega (vt. Seaduste ajakiri 2006 Nr 90 Lk 631 koos hilisemate muudatustega). Kogu juhendi või selle osade kopeerimine, töötlemine ja modifitseerimine kommertsiaalsetel eesmärkidel ilma Grupa Topex'i kirjaliku loata on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviilvastutuse ning karistuse.

ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ИНСТРУМЕНТА ЗА МОЩНОСТ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОЗИ РЪКОВОДСТВО И ДЪРЖЕТЕ ЗА БЪДЕЩА РЕФЕРЕНЦИЯ

### ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте инструмента с допълнителните дръжки, доставени с инструмента. Загубата на контрол може да причини нараняване на оператора.
  - Когато извършвате работа, където работният инструмент може да влезе в контакт със скрити електрически кабели, дръжте електрическият инструмент за изолираните повърхности на дръжката. Контактът с мрежов кабел може да предаде напрежение към металните части на оборудването, което може да доведе до токов удар.
  - Избягвайте да докосвате въртящи се части. Докосването на въртящи се части на електроинструмента, особено на аксесоарите, може да доведе до нараняване.
  - Издайте електрическият инструмент да спре, преди да го сложите. Инструментът за аксесоари може да се задръсти и да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.
  - Ако аксесоарът се задръсти, изключете незабавно електроинструмента, бъдете подготвени за високи реакционни моменти.
  - Смесителят не трябва да се използва в среда с потенциално експлозивна атмосфера. Не смесвайте разтворители или вещества, съдържащи разтворители, с точка на възпламеняване под 210 °C.
  - Бъркалката винаги трябва да се стартира и спира, когато бъркалката е потопена в резервоара.
  - Винаги се уверявайте, че смесителният резервоар е правилно закрепен.
  - Не пъхайте ръце или предмети в резервоара по време на операцията по смесване.
- ВНИМАНИЕ!** Устройството е предназначено за работа на закрито. Въпреки изначално безопасната конструкция, използването на мерки за безопасност и допълнителни защитни мерки, винаги има остатъчен риск от нараняване по време на работа.

### Обяснение на използваните пиктограми



1 2 3 4



5 6 7

- Прочетете ръководството за експлоатация, спазвайте съдържащите се в него предупреждения и условия за безопасност!
- Издайте батерията от устройството, преди да правите настройки или почистване.
- Използвайте лични предпазни средства (предпазни очила, средства за защита на слуха, маска за прах).
- Използвайте предпазни бувки.
- Използвайте защитно облекло.
- Защитете устройството срещу влага.
- Пазете децата далеч от инструмента.

### СТРОИТЕЛСТВО И ПРИЛОЖЕНИЕ

Смесителят е електроинструмент, захранван от батерии. Задвижването е безчетков DC двигател. Смесителят за батерии е електрически инструмент, предназначен да работи както в строителството, така и в други области. Възможността за използване на различни смесителни инструменти,

адаптирани към смесените вещества, позволява смесването на цимент, мазилка, подови покрития, бои, обикновени мазилки, саморазливни хоросани и различни химикали.

**ВНИМАНИЕ!** Не използвайте електроинструмента за цели, различни от тези, за които е предназначен.

### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

Номерираното по-долу се отнася до компонентите на устройството, показани на графичните страници в това ръководство.

- Шпиндел за смесител
- Селектор на зъбни колела
- Превключване
- Бутон за заключване на превключвателя
- Смесителна шахта
- Агитатор
- Копче за контрол на скоростта

\* Възможно е да има разлики между чертежа и продукта.

### ОБОРУДВАНЕ И АКСЕСОАРИ

- Шипка за бъркалка - 1 бр.
- Бъркалка - 1 бр.
- Плосък ключ - 2 бр.

### ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА:

#### СЪСТАВ НА МИКСЕРА

- Завийте бъркалния вал (5) в шпиндела на бъркалката (1) с помощта на предоставените ключове (фиг. А).
- Завийте бъркалката (6) в вала (5).

### РАБОТА / НАСТРОЙКИ

#### ВКЛ. / ИЗКЛ

**ВНИМАНИЕ!** Уверете се, че батерията е напълно заредена, преди да започнете работа.

**ВНИМАНИЕ!** Когато стартирате миксера, дръжте миксера с две ръце, тъй като въртящият момент на двигателя може да причини неконтролирано въртене на електроинструмента.

Трябва да се помни, че след изключване на миксера, подвижните му части продължават да се въртят известно време.

Смесителят е снабден с превключвател за предотвратяване на случайно стартиране.

#### Включване

- Натиснете бутона за заключване на ключа (4), разположен на дръжката (фиг. В).
- Натиснете бутона за превключване (3).
- Освободете натиска върху бутона за заключване на превключвателя (4).

#### Изключване

- Освободете натиска върху бутона на превключвателя (3).

#### 2-СКОРОСТЕН КЛЮЧ

Скоростта може да се променя с двупозиционния превключвател за превключване на предавките (2) (фиг. С). В зависимост от работата, която трябва да се извърши, настройте селектора на предавките в правилната позиция.

- Позиция "1" осигурява по-ниска скорост и повече въртящ момент.
- Завъртете по посока на часовниковата стрелка в позиция "2" за по-висока скорост, по-малко въртящ момент.
- За да се върнете на по-ниска скорост, завъртете ключа наляво.

**ВНИМАНИЕ!** Никога не премествайте превключвателя за превключване на предавките, докато миксерът работи. Това може да повреди електроинструмента. Ако превключвателят не може да бъде преместен, завъртете леко шпиндела.

## РЕГУЛИРАНЕ НА СКОРОСТТА

На дръжката на миксера има копче за контрол на скоростта (7) (фиг. D). Диапазонът на регулиране на скоростта е от 1 до 6, скоростта може да се променя на отделни предавки в зависимост от нуждите на потребителя.

## РАБОТА С МИКСЕРА

- Винаги дръжте миксера здраво (с две ръце) по време на работа.
- Електронният регулатор позволява бавно, без пръски начало и краен на смесването.
- Чрез завъртане на копчето на регулатора (7) е възможно да увеличите или намалите скоростта на шпиндела.

## ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

**ВНИМАНИЕ!** Преди да извършвате каквито и да било дейности по инсталиране, настройка, ремонт или поддръжка, извадете батерията от устройството.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчително е да почиствате устройството веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Почистете устройството с четка или го издухайте със сгъстен въздух при ниско налягане.
- Не използвайте почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Редовно почиствайте вентилационните отвори в корпуса на двигателя, за да предотвратите прегряване на устройството. Не почиствайте вентилационните отвори, като вкарвате в тях остри елементи като отвертки или други подобни.
- Винаги съхранявайте устройството на сухо място, недостъпно за деца.
- Съхранявайте устройството с извадена батерия.

Всички видове неизправности трябва да бъдат отстранени от оторизирания сервиз на производителя.

## ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

### НОМИНАЛНИ ДАННИ

Акумулаторен миксер 58G084	
Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	18 V DC
Скорост на обхвата на празен ход I натоварване I	250-400 min <sup>-1</sup>
Скорост на обхват на празен ход II	350-650 min <sup>-1</sup>
Резба на шпиндела	M14
Клас на защита	III
Маса	4,7 kg
Година на производство	2021
58G084 означава както вида, така и обозначението на машината	

### ДАННИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИТЕ

Ниво на акустичното налягане	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Ниво на акустичната мощност	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

### Информация относно шума и вибрациите

Нивото на шум, излъчван от устройството, се описва с: нивото на излъчваното звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  е несигурността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват със стойността на вибрационното ускорение  $a_h$  (където  $K$  е несигурността на измерването).

Нивото на излъчено звуково налягане  $L_{pA}$ , ниво на звукова мощност  $L_{WA}$  и ускорение на вибрациите  $a_h$ , дадени в това ръководство, са измерени в съответствие с EN 62841-2-10. Посоченото ниво на вибрация  $a_h$  може да се използва за

сравнение на устройствата и за първоначална оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основната употреба на устройството. Ако машината се използва за различни приложения или с различни работни инструменти, нивото на вибрации може да се промени. По-високото ниво на вибрации ще бъде повлияно от неадекватна или твърде рядка поддръжка на устройството. Причините, посочени по-горе, могат да доведат до повишено излагане на вибрации през целия период на работа.

**За да прецените точно излагането на вибрации, помислете за периоди, когато оборудването е изключено или когато е включено, но не се използва. След като всички фактори бъдат внимателно оценени, общата експозиция на вибрации може да бъде значително по-ниска.**

За да се защити потребителят от вибрациите, трябва да се прилагат допълнителни мерки за безопасност, като: периодична поддръжка на устройството и работните инструменти, защита на подходящата температура на ръцете и правилна организация на работата.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрически захранваните изделия не трябва да се изхвърлят с домашните отпадъци, а трябва да се предадат за оползотворяване в съответните заводи. Информация за оползотворяването може да бъде получена от продавача на изделието от местните власти. Негодното електрическо и електронно оборудване съдържа неопасни субстанции за естествената среда. Оборудването, неотдадено за рециклиране, представлява потенциална заплаха за околната среда и за здравето на хората.

\* Запазва се правото за извършване на промени.

„Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ул. Pograniczna 2/4 (наричана по-нататък: „Grupa Torhex“) информира, че всякакви авторски права относно съдържанието на инструкция (наричана по-нататък: „Инструкция“), включващи между другото нейния текст, логосветните фотографии, схеми, чертежи, а също и нейните композиции, принадлежат изключително на Grupa Torhex и подлежат на правна защита съгласно закона от 4 февруари 1994 година относно авторското право и сродните му права (еднороден текст в Държавен вестник 2006 № 90 поз. 631 с по-късните изменения). Копирането, преработването, публикуването, модифицирането с комерческо цел на цялата инструкция, както и на отделните й елементи без съгласието на Grupa Torhex изразено в писмена форма, е строго забранено и може и може да доведе до привличането към гражданска и наказателна отговорност.



**PRIVEVOD ORIGINALNIH  
UPUTE ZA UPOTREBU  
BATERIJSKA MJEŠALICA  
58G084**

**UPOZORENJE! PRIJE UPOTREBE POWER ALATA, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I ZADRŽITE GA ZA BUDUĆU REFERENCE.**

## POSEBNI PROPISI O SIGURNOSTI

- Koristite alat s opcionalnim ručkom isporučenim s alatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti osobne ozljede rukovatelja.
- Kada izvodite radove na kojima bi radni alat mogao doći u dodir sa skrivenim električnim kabelima, držite električni alat za izolirane površine ručke.** Kontakt s mrežnim kablom može prenijeti napon na metalne dijelove opreme, što može dovesti do strujnog udara.
- Izbjegavajte dodirivanje rotirajućih dijelova.** Dodir rotacijskih dijelova električnog alata, posebno pribora, može dovesti do ozljeda.
- Pričekajte da se električni alat zaustavi prije nego što ga položite.** Alat za pribor može se zaglaviti i dovesti do gubitka nadzora nad električnim alatom.
- Ako se pomoćni alat zaglavli, odmah isključite električni alat i budite spremni na velike reakcijske momente.**

- f) Miješalica se ne smije koristiti u okruženju s potencijalno eksplozivnom atmosferom. Ne miješajte otapala ili tvari koje sadrže otapala s plamištem ispod 210 ° C.
- g) Miješalicu uvijek treba pokrenuti i zaustaviti kad je miješalica uronjena u spremnik.
- h) Uvijek provjerite je li spremnik za miješanje pravilno pričvršćen.
- i) Ne stavljajte ruke ili predmete u spremnik tijekom postupka miješanja.

**UPOZORENJE!** Uređaj je dizajniran za rad u zatvorenom. Unatoč samoj sebi sigurnoj konstrukciji, upotrebi sigurnosnih mjera i dodatnih zaštitnih mjera, tijekom rada uvijek postoji preostali rizik od ozljeda.

#### Objašnjenje korištenih piktograma



1 2 3 4



5 6 7

1. Pročitajte upute za uporabu, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta koji se u njemu nalaze!
2. Izvadite bateriju iz uređaja prije bilo kakvih podešavanja ili čišćenja.
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, zaštitu za sluš, masku protiv prašine).
4. Koristite zaštitnu obuću.
5. Koristite zaštitnu odjeću.
6. Zaštitite uređaj od vlage.
7. Držite djecu dalje od alata.

#### KONSTRUKCIJA I PRIMJENA

Miješalica je električni alat na baterije. Pogon je istosmjerni motor bez četkica. Baterija je električni alat dizajniran za rad u građevinarstvu i na drugim poljima. Mogućnost korištenja različitih alata za miješanje, prilagođenih tvarima koje se miješaju, omogućuje miješanje cementa, žbuke, podnih obloga, boja, običnih žbuka, samorazlivnih žbuka i raznih kemikalija.

**UPOZORENJE!** Nemojte koristiti električni alat u druge svrhe osim onih za koje je namijenjen.

#### OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Dolje navedena numeracija odnosi se na komponente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

1. Vreteno miješalice
2. Birač zupčanika
3. Prebaci
4. Prekidač za zaključavanje prekidača
5. Osovina miješalice
6. Agitator
7. Gumb za kontrolu brzine

\* Moguće su razlike između crteža i proizvoda.

#### OPREMA I PRIBOR

1. Osigurač za miješanje - 1 kom.
2. Miješalica - 1 kom.
3. Ravni ključ - 2 kom.

#### PRIPREMA ZA RAD

#### SKLOP MJEŠALICE

- Uvrnite osovinu miješalice (5) u vreteno miješalice (1) pomoću isporučениh ključeva (slika A).
- Uvrnite miješalicu (6) u osovinu (5).

#### UKLJUČENO, ISKLJUČENO

**UPOZORENJE!** Prije početka rada provjerite je li baterija potpuno napunjena.

**UPOZORENJE!** Prilikom pokretanja miješalice držite miješalicu objema rukama, jer moment momenta motora može uzrokovati nekontrolirano okretanje električnog alata.

Treba imati na umu da se nakon isključivanja miksera njezini pokretni dijelovi nastavljaju okretati neko vrijeme.

Miješalica je opremljena prekidačem za sprečavanje slučajnog pokretanja.

#### Uključivanje

- Pritisnite gumb za zaključavanje prekidača (4) koji se nalazi na ručki (slika B).
- Pritisnite prekidač (3).
- Otpustite pritisak na tipku za zaključavanje prekidača (4).

#### Isključivanje

- Otpustite pritisak na prekidaču (3).

#### PREKIDAČ SA 2 BRZINE

Brzina se može mijenjati pomoću dvopozicione sklopke za biranje stupnja prijenosa (2) (slika C). Ovisno o poslu koji treba obaviti, postavite birač stupnja prijenosa u pravilan položaj.

- Položaj "1" omogućuje manju brzinu i veći zakretni moment.
- Okrenite u smjeru kazaljke na satu u položaj "2" radi veće brzine, manje zakretnog momenta.
- Za povratak na nižu brzinu okrenite prekidač ulijevo.

**UPOZORENJE!** Nikada ne pomičite prekidač mjenjača dok mikser radi. To može oštetiti električni alat. Ako se prekidač ne može pomaknuti, lagano okrenite vreteno.

#### PRILAGOĐIVANJE BRZINE

Na ručki miješalice nalazi se gumb za kontrolu brzine (7) (slika D). Raspon podešavanja brzine je od 1 do 6, brzina se može mijenjati u pojedinačnim brzinama, ovisno o potrebama korisnika.

#### RAD MJEŠALICE

- Uvijek čvrsto držite miješalicu (s obje ruke).
- Elektronički regulator omogućuje polagani početak i kraj miješanja bez prskanja.
- Okretanjem gumba regulatora (7) moguće je povećati ili smanjiti brzinu vretena.

#### RUKOVANJE I ODRŽAVANJE

**UPOZORENJE!** Prije izvođenja bilo kakvih aktivnosti instalacije, podešavanja, popravka ili održavanja izvadite bateriju iz uređaja.

#### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Uređaj se preporučuje očistiti odmah nakon svake uporabe.
  - Nemojte koristiti vodu ili druge tekućine za čišćenje.
  - Očistite jedinicu četkom ili je ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
  - Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala jer mogu oštetiti plastične dijelove.
  - Redovito čistite otvore za ventilaciju u kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje uređaja. Ne čistite otvore za ventilaciju umetanjem u njih oštih elemenata poput odvijača ili slično.
  - Uređaj uvijek čuvajte na suhom mjestu, nedostupnom djeci.
  - Spremite uređaj s uklonjenom baterijom.
- Sve vrste smetnji treba ukloniti ovlašteni servis proizvođača.

## NAZIVNI PODACI

Bežična miješalica 58G084	
Parametar	Vrijednost
Napon napajanja	18 V DC
Zupčanik brzine praznog hoda I	250-400 min <sup>-1</sup>
Zupčanik brzine praznog hoda II	350-650 min <sup>-1</sup>
Navoj vretena	M14
Klasa zaštite	III
Masa	4,7 kg
Godina proizvodnje	2021
58G084 označava tip i oznaku stroja	

## PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Emisijska vrijednost vibracija	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

## Informacije o buci i vibracijama

Razina buke koju emitira uređaj opisuje se: razinom emitiranog zvučnog tlaka  $L_{pA}$  i razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (gdje je  $K$  mjerna nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću ubrzanja vibracija  $a_h$  (gdje je  $K$  mjerna nesigurnost).

Izdvojena razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i ubrzanje vibracija  $a_h$  dani u ovom priručniku izmjereni su u skladu s EN 62841-2-10. Navedena razina vibracija  $a_h$  može se koristiti za usporedbu uređaja i za početnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovnu uporabu uređaja. Ako se stroj koristi za različite primjene ili s različitim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Na višu razinu vibracija utječe će neadekvatno ili prerijetko održavanje uređaja. Gore navedeni razlozi mogu rezultirati povećanom izloženosti vibracijama tijekom cijelog razdoblja rada.

**Da biste točno procijenili izloženost vibracijama, razmotrite razdoblja kada je oprema isključena ili kad je uključena, ali nije u uporabi. Nakon pažljivog procjenjivanja svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.**

Kako bi se korisnik zaštitio od utjecaja vibracija, treba provesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: povremeno održavanje uređaja i radnog alata, zaštita odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

## ZAŠTITA OKOLIŠA



Električne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpacima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju prodavači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni električni i elektronički alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

\* Pridržavamo pravo na izvođenje promjena

„Društvo s ograničenom odgovornošću Grupa Topex“ d.o.o. sa sjedištem u Varšavi, ul. Pogranicza 2/4 (u daljnjem tekstu: „Grupa Topex“) daje na znanje da sva autorska prava vezana uz sadržaj ovih uputa (dalje: „Upute“), uključujući test, slike, sheme, crteže te također njihove kompozicije pripadaju isključivo Grupi Topex- u i podliježu pravnoj zaštiti, sukladno sa Zakonom od dana 4. veljače 1994 godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (N.N. 2006 Br. 90 Stavak 631 uključujući i kasnije promjene). Kopiranje, preoblikovanje, publiciranje, modificiranje u komercijalne svrhe cijelih Uputa kao i pojedinačnih njihovih dijelova, bez suglasnosti Grupa Topex-a koje je dano u pismenom obliku, je najstrože zabranjeno i može dovesti do prekršajne i krivične odgovornosti

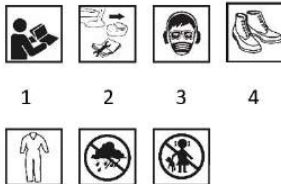
UPOZORENJE! PRE UPOTREBE ALATKA ZA MREŽU, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I ČUVAJTE GA ZA BUDUĆU REFERENCNU.

## OPŠTE MERE BEZBEDNOSTI

- Koristite alat sa opcionim ručkama koje ste dobili uz alat. Gubitak kontrole može prouzrokovati lične povrede i kogaocu.
- Kada izvodite radove na kojima bi radni alat mogao doći u kontakt sa skrivenim električnim kablovima, držite električni alat za izolirane površine ručke. Kontakt sa mrežnim kablom može preniti napon na metalne delove opreme, što može dovesti do strujnog udara.
- Izbegavajte dodirivanje rotirajućih delova. Dodirivanje rotirajućih delova električnog alata, posebno pribora, može dovesti do povreda.
- Sačekajte da se električni alat zaustavi pre nego što ga položite. Alat za pribor može se zaglaviti i dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- Ako se pomoćni alat zaglavi, odmah isključite električni alat i budite spremni na velike momente reakcije.
- Mešač se ne sme koristiti u okruženju sa potencijalno eksplozivnom atmosferom. Ne mešajte rastvarače ili supstance koje sadrže rastvarače sa tačkom paljenja ispod 210°C.
- Mešalica uvek treba pokrenuti i zaustaviti kada je mešača uronjena u rezervoar.
- Uvek proverite da li je rezervoar za mešanje pravilno pričvršćen.
- Ne stavljajte ruke ili predmete u rezervoar tokom postupka mešanja.

UPOZORENJE! Uređaj je dizajniran za rad u zatvorenom. Uprkos samobitnoj konstrukciji, upotrebi sigurnosnih mera i dodatnih zaštitnih mera, uvek postoji preostali rizik od povreda tokom rada.

## Objašnjenje korišćenih piktograma



- Pročitajte uputstvo za upotrebu, pridržavajte se upozorenja i bezbednosnih uslova koji se u njemu nalaze!
- Uklonite bateriju iz uređaja pre bilo kakvih podešavanja ili čišćenja.
- Koristite ličnu zaštitnu opremu (zaštitne naočare, zaštitu za sluh, masku protiv prašine).
- Koristite zaštitnu obočuu.
- Koristite zaštitnu odeću.
- Zaštitite uređaj od vlage.
- Držite decu dalje od alata.

## IZGRADNJA I PRIMENA

Mešalica je električni alat na baterije. Pogon je jednosmerni motor bez četkica. Mešalica baterija je električni alat dizajniran za rad kako u građevinarstvu, tako i u drugim oblastima. Mogućnost upotrebe različitih alata za mešanje, prilagođenih supstancama koje se mešaju, omogućava mešanje cementa, gipsa, podnih obloga, boja, običnih maltera, samorazlivnih maltera i raznih hemikalija.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti električni alat u druge svrhe osim onih za koje je namenjen.

## OPIS GRAFIČKIH STRANA

Dole navedena numeracija odnosi se na komponente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog uputstva.

1. Vreteno miksera
  2. Birač brzina
  3. Prebaci
  4. Prekidač za zaključavanje prekidača
  5. Osovina mešalice
  6. Agitator
  7. Gumb za kontrolu brzine
- \* Moguće su razlike između crteža i proizvoda.

## OPREMA I PRIBOR

1. Mešalica - 1 kom.
2. Mešalica - 1 kom.
3. Ravni ključ - 2 kom.

## PRIPREMA ZA RAD

### SKLOP MEŠALICE

- Uvrtite osovinu mešalice (5) u vreteno mešalice (1) pomoću isporučениh ključeva (slika A).
- Uvrtite mešalicu (6) u osovinu (5).

## RAD / POSTAVKE

### ON / OFF

**UPOZORENJE!** Pre početka rada proverite da li je baterija potpuno napunjena.

**UPOZORENJE!** Prilikom pokretanja mešalice držite mešalicu obema rukama, jer obrtni momenat motora može prouzrokovati nekontrolisano okretanje električnog alata. Treba imati na umu da nakon isključivanja miksera njegovi pokretni delovi nastavljaju da se okreću neko vreme.

Mešalica je opremljena prekidačem za sprečavanje slučajnog pokretanja.

### Uključivanje

- Pritisnite taster za zaključavanje prekidača (4) koji se nalazi na ručki (slika B).
- Pritisnite prekidač (3).
- Otpustite pritisak na dugme za zaključavanje prekidača (4).

### Isključivanje

- Otpustite pritisak na dugme prekidača (3).

### PREKIDAČ SA 2 BRZINE

Brzina se može menjati pomoću dvopolnog prekidača za biranje brzina (2) (slika C). U zavisnosti od posla koji treba obaviti, podesite birač brzina u pravilan položaj.

- Položaj "1" pruža manju brzinu i veći obrtni momenat.
- Okrenite u smeru kazaljke na satu u položaj "2" radi veće brzine, manje obrtnog momenta.
- Da biste se vratili na nižu brzinu, okrenite prekidač ulevo.

**UPOZORENJE!** Nikada ne pomerajte prekidač menjača dok mikser radi. To može oštetiti električni alat. Ako se prekidač ne može pomeriti, malo okrenite vreteno.

### PRILAGOĐIVANJE BRZINE

Na ručki miksera nalaze se dugme za kontrolu brzine (7) (slika D). Raspon podešavanja brzine je od 1 do 6, brzina se može menjati u pojedinačnim brzinama u zavisnosti od potreba korisnika.

### RAD MESAČA

- Mešalicu uvek čvrsto držite (obema rukama) tokom rada.
- Elektronski regulator omogućava polagani početak i kraj mešanja bez prskanja.
- Okretanjem dugmeta regulatora (7) moguće je povećati ili smanjiti brzinu vretena.

## KORIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

**UPOZORENJE!** Pre izvođenja bilo kakvih aktivnosti instaliranja, podešavanja, popravke ili održavanja, izvadite bateriju iz uređaja.

## ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje uređaja odmah nakon svake upotrebe.
  - Ne koristite vodu ili druge tečnosti za čišćenje.
  - Očistite jedinicu četkom ili je duvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
  - Ne koristite sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer oni mogu oštetiti plastične delove.
  - Redovno čistite otvore za ventilaciju u kućištu motora kako biste sprečili pregrevanje uređaja. Ne čistite otvore za ventilaciju umetanjem oštrih elemenata kao što su odvijači ili slično.
  - Uređaj uvek čuvajte na suvom mestu, van dohvata dece.
  - Čuvajte uređaj sa uklonjenom baterijom.
- Sve vrste kvarova treba da ukloni ovlašćeni servis proizvođača.

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

### NOMINALNI PODACI

Akumulatorska mešalica 58G084	
Parametar	Vrednost
Napon	18 V DC
Opseg brzine praznog hoda I	250-400 min <sup>-1</sup>
Opseg brzine praznog hoda II	350-650 min <sup>-1</sup>
Navoj vretena	M14
klasa zaštite	III
Misa	4,7 kg
Godina proizvodnje	2021
58G084 označava tip i oznaku mašine	

### PODACI VEZANI ZA BUKU I PODRHTAVANJE

Nivo akustičnog pritiska	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB (A) K}=3\text{dB (A)}$
Nivo akustične snage	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB (A) K}=3\text{dB (A)}$
Izmerena vrednost brzine podrhtavanja	$a_h = 1,041 \text{ m/s}^2 \text{ K}=1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacije na temu buke i vibracija

Nivo buke koju emituje uređaj opisuje se: nivoom emitovanog zvučnog pritiska  $L_{pA}$  i nivoom zvučne snage  $L_{WA}$  (gde je K merna nesigurnost). Vibracije koje emituje uređaj opisuju se vrednošću ubrzanja vibracija  $a_h$  (gde je K merna nesigurnost).

Izdvojeni nivo zvučnog pritiska  $L_{pA}$ , nivo zvučne snage  $L_{WA}$  i ubrzanje vibracija  $a_h$  dati u ovom uputstvu izmereni su u skladu sa EN 62841-2-10. Navedeni nivo vibracija ah može se koristiti za upoređivanje uređaja i za početnu procenu izloženosti vibracijama. Navedeni nivo vibracija je reprezentativan samo za osnovnu upotrebu uređaja. Ako se mašina koristi za različite primene ili sa različitim radnim alatima, nivo vibracija se može promeniti. Na viši nivo vibracija utičaće neadekvatno ili predeđe održavanje uređaja. Gore navedeni razlozi mogu rezultirati povećanom izloženošću vibracijama tokom čitavog perioda rada.

**Da biste tačno procenili izloženost vibracijama, uzmete u obzir periode kada je oprema isključena ili kada je uključena, ali nije u upotrebi. Nakon što su svi faktori pažljivo procenjeni, ukupna izloženost vibracijama može biti znatno niža.**

Da bi se korisnik zaštitio od uticaja vibracija, treba primeniti dodatne mere bezbednosti, kao što su: periodično održavanje uređaja i radnih alata, zaštita odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

## ZAŠTITA SREDINE



Proizvode koji se napajaju strujom ne treba baciti s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj električni ili elektronski sadrži supstance osetljive za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi.

\* Zadržava se pravo izmena.

\* Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Spółka komandytowa sa sedištem w Warszawie, ulica Pogoniarzka 2/4 (u daljem tekstu: „Grupa Topex”) informiše da, sva autorska prava na sadržaj dole datog uputstva (u daljem tekstu: „Uputstvo”) u kome između ostalog, tekst uputstva, postavljene fotografije, sheme, crteži, a takođe i sastav, pripadaju isključivo Grupi Topex-u i podležu pravnoj zaštiti u skladu sa propisom od dana 4. februara 1994. godine, o autorskim pravima i sličnim pravima (tj. Pravni glasnik 2006 broj 90, član 631, sa



kasnijim izmenama). Kopiranje, menjanje, objavljivanje, menjanje u cilju komercijalizacije, celine Urputstva kao i njenih delova, bez saglasnosti Grupa Topex-a u pismenoj formi, strogo je zabranjeno i može dovesti do pozivanja na odgovornost kako građansku tako i sudsku.



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΜΙΚΡΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ  
58G084

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΥΝΑΜΙΚΗΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

### ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Χρησιμοποιήστε το εργαλείο με τις προαιρετικές λαβές που παρέχονται μαζί με το εργαλείο. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό στον χειριστή.

- Κατά την εκτέλεση εργασιών όπου το εργαλείο εργασίας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες της λαβής. Η επαφή με ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να μεταφέρει τάση στα μεταλλικά μέρη του εξοπλισμού, κάτι που μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

- Αποφύγετε να αγγίζετε περιστρεφόμενα μέρη. Το άγγιγμα των περιστρεφόμενων εξαρτημάτων του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά των αξεσουάρ, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

- Περιμένετε να σταματήσει το ηλεκτρικό εργαλείο προτού το τοποθετήσετε. Το βοηθητικό εργαλείο μπορεί να μπλοκάρει και να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.

- Εάν το βοηθητικό εργαλείο μπλοκάρει, απενεργοποιήστε αμέσως το ηλεκτρικό εργαλείο, ετοιμαστείτε για υψηλές ροπές αντίδρασης.

- Το μίξερ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα. Μην αναμειγνύετε διαλύτες ή ουσίες που περιέχουν διαλύτες με σημείο ανάφλεξης κάτω των 210 ° C.

- Ο αναδευτήρας πρέπει πάντα να ξεκινά και να σταματά όταν ο αναδευτήρας βυθίζεται στη δεξαμενή.

- Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι η δεξαμενή ανάμιξης είναι καλά στερωμένη.

- Μην βάζετε τα χέρια σας ή αντικείμενα στο δοχείο κατά τη διάρκεια της ανάμιξης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε εσωτερικούς χώρους. Παρά την εγγενώς ασφαλή κατασκευή, τη χρήση μέτρων ασφαλείας και πρόσθετων προστατευτικών μέτρων, υπάρχει πάντα υπολειπόμενος κίνδυνος τραυματισμού κατά τη διάρκεια της εργασίας.

Επεξήγηση των εικονογραμμάτων που χρησιμοποιήθηκαν

1. Διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τις συνθήκες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή πριν κάνετε οποιαδήποτε ρυθμίσεις ή καθαρισμό.
3. Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά ακοής, μάσκα σκόνης).
4. Χρησιμοποιήστε παπούτσια ασφαλείας.
5. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά ρούχα.
6. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
7. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.

### ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Ο μίκτης είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο με μπαταρία. Η μονάδα είναι ένας κινητήρας DC χωρίς ψήκρες. Ο μίκτης μπαταρίας είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο σχεδιασμένο να λειτουργεί τόσο στις κατασκευές όσο και σε άλλους τομείς. Η δυνατότητα χρήσης διαφόρων εργαλείων ανάμιξης, προσαρμοσμένων στις προς ανάμιξη ουσίες, επιτρέπει την ανάμιξη τσιμέντου,

γύψου, καλύψεων δαπέδων, χρωμάτων, συνηθισμένων σοβάδων, αυτοεπιτεδούμενων κονιαμάτων και διαφόρων χημικών ουσιών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σκοπούς άλλους από εκείνους για τους οποίους προορίζεται.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

Η αριθμηση παρακάτω αναφέρεται στα στοιχεία της συσκευής που εμφανίζονται στις γραφικές σελίδες αυτού του εγχειριδίου.

1. Άξονας μίξερ
2. Επιλογέας εργαλείων
3. Διακόπτης
4. Κουμπί εναλλαγής κλειδώματος
5. Άξονας αναδευτήρα
6. Αναδευτήρας
7. Κουμπί ελέγχου ταχύτητας

\* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ του σχεδίου και του προϊόντος.

### ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

1. Αναδευτήρας - 1 τεμ.
2. Stitger - 1 τεμ.
3. Επίτεδο γαλλικό κλειδί - 2 τεμ.

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

#### ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ

- Βιδώστε τον άξονα του αναδευτήρα (5) στον άξονα του αναδευτήρα (1) χρησιμοποιώντας τα παρεχόμενα κλειδιά (εικ. Α).

- Βιδώστε τον αναδευτήρα (6) στον άξονα (5).

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ON / OFF

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη πριν ξεκινήσετε την εργασία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την εκκίνηση του μίκτη, κρατήστε το μίξερ και με τα δύο χέρια, καθώς η ροπή του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτη περιστροφή του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρέπει να θυμόμαστε ότι μετά την απενεργοποίηση του μίκτη, τα κινούμενα μέρη του συνεχίζουν να περιστρέφονται για κάποιο χρονικό διάστημα.

Ο αναμικτήρας είναι εξοπλισμένος με διακόπτη για την αποφυγή τυχαίας εκκίνησης.

Ανάβοντας

- Πατήστε το κουμπί κλειδώματος διακόπτη (4) που βρίσκεται στη λαβή (εικ. Β).

- Πατήστε το κουμπί διακόπτη (3).

- Αφήστε την πίεση στο κουμπί κλειδώματος του διακόπτη (4).

Σβήνοντας

- Απελευθερώστε την πίεση στο κουμπί διακόπτη (3).

#### ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ 2-SPEED

Η ταχύτητα μπορεί να αλλάξει με τον διακόπτη επιλογής ταχυτήτων δύο θέσεων (2) (εικ. C). Ανάλογα με την εργασία που πρέπει να εκτελεστεί, ρυθμίστε τον επιλογέα ταχυτήτων στη σωστή θέση.

- Η θέση "1" παρέχει χαμηλότερη ταχύτητα και περισσότερη ροπή.

- Γυρίστε δεξιόστροφα στη θέση "2" για υψηλότερη ταχύτητα, λιγότερη ροπή.

- Για να επιστρέψετε σε χαμηλότερη ταχύτητα, γυρίστε το διακόπτη προς τα αριστερά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην μετακινείτε το διακόπτη αλλαγής ταχυτήτων ενώ ο μίκτης λειτουργεί. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρικό εργαλείο. Εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να μετακινήθει, γυρίστε ελαφρά τον άξονα.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Υπάρχει ένα κουμπί ελέγχου ταχύτητας (7) στη λαβή του μίκτη (εικ. D). Το εύρος ρύθμισης ταχύτητας είναι από 1 έως 6, η ταχύτητα μπορεί να αλλάξει σε μεμονωμένες ταχύτητες ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΙΚΡΟΥ

- Κρατάτε πάντα το μίξερ σταθερά (και με τα δύο χέρια) κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Ο ηλεκτρονικός ρυθμιστής επιτρέπει την αργή, χωρίς πιπίλισματα έναρξη και το τέλος της μίξης.
- Γυρίζοντας το κουμπί ρύθμισης (7) είναι δυνατόν να αυξηθεί ή να μειωθεί η ταχύτητα του άξονα.

## ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εγκατάσταση, ρύθμιση, επισκευή ή συντήρηση, αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής αμέσως μετά από κάθε χρήση.
  - Μη χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για καθαρισμό.
  - Καθαρίστε τη μονάδα με μια βούρτσα ή φυσήστε την με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
  - Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.
  - Καθαρίζετε τακτικά τις υποδοχές εξερισμού στο περίβλημα του κινητήρα για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής. Μην καθαρίζετε τις σχισμές εξερισμού εισάγοντας αιχμηρά στοιχεία όπως κατσαβίδια ή παρόμοια μέσα τους.
  - Φυλάσσετε πάντα τη συσκευή σε στεγνό μέρος μακριά από παιδιά.
  - Αποθηκεύστε τη συσκευή με την μπαταρία που έχει αφαιρεθεί.
- Όλα τα είδη βλαβών πρέπει να αφαιρεθούν από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του κατασκευαστή.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ασύρματο μίξερ 58G084	
Παράμετρος	αξία
Τάση τροφοδοσίας	18 V DC
Εργαλείο εύρους ταχύτητας χωρίς φορτίο I	250-400 min <sup>-1</sup>
Γκάμα ταχύτητας χωρίς φορτίο II	350-650 min <sup>-1</sup>
Νήμα ατράκτου	M14
Κατηγορία προστασίας	III
Μάζα	4,7 kg
Έτος παραγωγής	2021
Το 58G084 σημαίνει τόσο τον τύπο όσο και τον χαρακτηρισμό του μηχανήματος	

### ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Επίπεδο ακουστικής ισχύος	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης της παλμικής κίνησης	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

## Πληροφορίες για επίπεδο θορύβου και κραδασμούς

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές. Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

\* Διατηρούμε το δικαίωμα εισαγωγής αλλαγών.

Η εταιρεία „Grupa Torxek Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, η οποία εδρεύει στη Βαρσοβία στη διεύθυνση: Pograniczna str. 2/4 (αποκαλούμενη εφεξής η «Grupa Torxek»), προειδοποιεί ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα δημιουργή για το περιεχόμενο των παρούσων οδηγιών (αποκαλούμενων εφεξής οι «Οδηγίες») συμπεριλαμβανομένων του κειμένου, των φωτογραφιών, διαγραμμάτων, εικόνων και σχεδίων, καθώς και της στοιχειώσεως, ανήκουν αποκλειστικά στην εταιρεία Grupa Torxek και προστατεύονται με το Νόμο περί δικαιώματος δημιουργού και συγγενών δικαιωμάτων από τις 4 Φεβρουαρίου του έτους 1994 (Ενημερωτικό δελτίο των νομοθετημάτων της Δημοκρατίας της Πολωνίας Αρ. 90 Αρθ. 631 με τις υπόμηνες μεταρρυθμίσεις). Αντιγραφή, αναπαραγωγή, δημοσίευση, αλλαγή των στοιχείων των οδηγιών χωρίς την έγγραφη άδεια της εταιρείας Grupa Torxek αυστηρά απαγορεύεται και μπορεί να οδηγήσει σε έγερση ποινικών και άλλων αξιώσεων.



### TRADUCCIÓN DEL INSTRUCCIONES DE USO ORIGINAL

### MEZCLADOR DE BATERIA

58G084

**¡ADVERTENCIA! ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA ELECTRICA, LEA ESTE MANUAL DETENIDAMENTE Y GUARDE PARA FUTURAS CONSULTAS.**

### NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

Utilice la herramienta con los mangos opcionales suministrados con la herramienta. La pérdida de control puede causar lesiones personales al operador.

- Cuando realice trabajos en los que la herramienta de trabajo pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos, sujete la herramienta eléctrica por las superficies aisladas del mango. El contacto con un cable de alimentación puede transferir voltaje a las partes metálicas del equipo, lo que podría provocar una descarga eléctrica.
- Evite tocar las piezas giratorias. Tocar las piezas giratorias de las herramientas eléctricas, especialmente los accesorios, puede provocar lesiones.
- Espere a que la herramienta eléctrica se detenga antes de dejarla en el suelo. La herramienta accesoria puede atascarse y provocar la pérdida de control de la herramienta eléctrica.
- Si la herramienta accesoria se atasca, apague la herramienta eléctrica inmediatamente, esté preparado para pares de reacción elevados.
- El mezclador no debe utilizarse en un entorno con una atmósfera potencialmente explosiva. No mezcle disolventes o sustancias que contengan disolventes con un punto de inflamación inferior a 210 ° C.
- El agitador siempre debe encenderse y detenerse cuando el agitador está sumergido en el tanque.
- Asegúrese siempre de que el tanque de mezcla esté bien asegurado.
- No introduzca las manos ni ningún objeto en el tanque durante la operación de mezclado.

**¡ADVERTENCIA!** El dispositivo está diseñado para funcionar en interiores. A pesar de la construcción intrínsecamente segura, el uso de medidas de seguridad y medidas de protección adicionales, siempre existe un riesgo residual de lesiones durante el trabajo.

Explicación de los pictogramas utilizados

1. ¡Lea el manual de operación, observe las advertencias y condiciones de seguridad contenidas en él!
2. Retire la batería del dispositivo antes de realizar cualquier ajuste o limpieza.
3. Utilice equipo de protección personal (gafas de seguridad, protección auditiva, mascarilla antipolvo).
4. Use zapatos de seguridad.
5. Use ropa protectora.
6. Proteja el dispositivo contra la humedad.
7. Mantenga a los niños alejados de la herramienta.

## CONSTRUCCIÓN Y APLICACIÓN

El mezclador es una herramienta eléctrica que funciona con baterías. La unidad es un motor de CC sin escobillas. El mezclador a batería es una herramienta eléctrica diseñada para trabajar tanto en la construcción como en otros campos. La posibilidad de utilizar diversas herramientas de mezcla, adaptadas a las sustancias a mezclar, permite mezclar cemento, yeso, pavimentos, pinturas, yesos ordinarios, morteros autonivelantes y diversos productos químicos.

¡ADVERTENCIA! No utilice la herramienta eléctrica para fines distintos de aquellos para los que fue diseñada.

## DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La siguiente numeración se refiere a los componentes del dispositivo que se muestran en las páginas gráficas de este manual.

1. Husillo mezclador
2. Selector de marchas
3. Cambiar
4. Botón de bloqueo del interruptor
5. Eje del agitador
6. Agitador
7. Perilla de control de velocidad

\* Puede haber diferencias entre el dibujo y el producto.

## EQUIPOS Y ACCESORIOS

1. Pasador agitador - 1 ud.
2. Agitador - 1 ud.
3. Llave plana - 2 uds.

## PRZYKOTOWANIE DO PRACY

### MONTAJE DEL MEZCLADOR

- Enrosque el eje del agitador (5) en el eje del agitador (1) utilizando las llaves suministradas (fig. A).
- Atornille el agitador (6) en el eje (5).

## TRABAJO/ AJUSTES

### ENCENDIDO APAGADO

¡ADVERTENCIA! Asegúrese de que la batería esté completamente cargada antes de comenzar a trabajar.

¡ADVERTENCIA! Al encender la batidora, sostenga la batidora con ambas manos, ya que el par motor puede causar una rotación incontrolada de la herramienta eléctrica.

Debe recordarse que después de apagar el mezclador, sus partes móviles continúan girando durante algún tiempo.

El mezclador está equipado con un interruptor para evitar un arranque accidental.

#### Encendiendo

- Presione el botón de bloqueo del interruptor (4) ubicado en el mango (fig. B).
- Presione el botón interruptor (3).
- Libere la presión sobre el botón de bloqueo del interruptor (4).

#### Apagando

- Libere la presión sobre el botón interruptor (3).

## INTERRUPTOR DE 2 VELOCIDADES

La velocidad se puede cambiar con el selector de marchas de dos posiciones (2) (fig. C). Dependiendo del trabajo a realizar, coloque el selector de marchas en la posición correcta.

- La posición "1" proporciona una velocidad más lenta y más torque.
- Gire en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición "2" para una mayor velocidad y menor par.
- Para volver a una velocidad más baja, gire el interruptor hacia la izquierda.

¡ADVERTENCIA! Nunca mueva el interruptor de cambio de velocidades mientras la batidora está funcionando. Esto podría dañar la herramienta eléctrica. Si el interruptor no se puede mover, gire ligeramente el eje.

## AJUSTE DE VELOCIDAD

Hay una perilla de control de velocidad (7) en la manija de la batidora (fig. D). El rango de ajuste de velocidad es de 1 a 6, la velocidad se puede cambiar en marchas individuales según las necesidades del usuario.

## FUNCIONAMIENTO DEL MEZCLADOR

- Sostenga siempre la batidora firmemente (con ambas manos) durante el funcionamiento.
- El regulador electrónico permite un inicio y final de mezcla lento y sin salpicaduras.
- Girando la perilla del regulador (7) es posible aumentar o disminuir la velocidad del husillo.

## USO Y CONFIGURACIÓN

¡ADVERTENCIA! Antes de realizar cualquier actividad de instalación, ajuste, reparación o mantenimiento, retire la batería del dispositivo.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar el dispositivo inmediatamente después de cada uso.
- No utilice agua u otros líquidos para limpiar.
- Limpiar la unidad con un cepillo o soplar con aire comprimido a baja presión.
- No utilice agentes de limpieza ni disolventes, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Limpie periódicamente las ranuras de ventilación de la carcasa del motor para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo. No limpie las ranuras de ventilación insertando elementos afilados como destornilladores o similares en ellas.
- Guarde siempre el dispositivo en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- Guarde el dispositivo sin la batería.

Todo tipo de averías deben ser eliminadas por el servicio autorizado del fabricante.

## PARAMETROS TÉCNICOS

### DATOS NOMINALES

Mezclador inalámbrico 58G084	
Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	18 V DC
Marcha de rango de velocidad sin carga I	250-400 min <sup>-1</sup>

Marcha II de rango de velocidad sin carga	350-650 min <sup>-1</sup>
Rosca del husillo	M14
clase de protección	III
Masa	4,7 kg
Año de producción	2021
58G084 significa tanto el tipo como la designación de la máquina	

(a continuación: "Instrucciones"), entre otros, para su texto, fotografías incluidas, esquemas, imágenes, así como su estructura son propiedad exclusiva de Grupa Topex y está sujeto a la protección legal de acuerdo con la ley del 4 de febrero de 1994 sobre el derecho de autor y leyes similares (B.O. 2006 N°90 Posición 631 con enmiendas posteriores). Se prohíbe copiar, tratar, publicar o modificar con fines comerciales de la totalidad o de partes de las Instrucciones sin el permiso expreso de Grupa Topex por escrito. El no cumplimiento de esta prohibición puede acarrear la responsabilidad civil y penal.



**TRADUZIONE DELLE  
MANUALE PER L'USO  
ORIGINALI  
BATTERIA MIXER  
58G084**

**AVVERTIMENTO! PRIMA DI UTILIZZARE L'ATTREZZO ELETTRICO, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E CONSERVARLO PER RIFERIMENTI FUTURI.**

**NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA**

**INFORMACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES**

Nivel de presión acústica	$L_{PA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K=3\text{dB(A)}$
Valor de aceleraciones de las vibraciones	$a_{rh} = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K=1,5 \text{ m/s}^2$

**Información sobre ruidos y vibraciones**

El nivel de ruido emitido por el dispositivo se describe mediante: el nivel de presión sonora emitida  $L_{PA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde  $K$  es la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de la aceleración de la vibración  $a_h$  (donde  $K$  es la incertidumbre de la medición).

El nivel de presión acústica emitida  $L_{PA}$ , el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y la aceleración de la vibración  $a_h$  indicados en este manual se han medido de acuerdo con EN 62841-2-10. El nivel de vibración especificado  $a_h$  se puede utilizar para comparar dispositivos y para la evaluación inicial de la exposición a vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo solo para el uso básico del dispositivo. Si la máquina se utiliza para diferentes aplicaciones o con diferentes herramientas, el nivel de vibración puede cambiar. El nivel de vibración más alto se verá afectado por un mantenimiento inadecuado o muy poco frecuente del dispositivo. Las razones dadas anteriormente pueden resultar en una mayor exposición a vibraciones durante todo el periodo de operación.

Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, considere los períodos en los que el equipo está apagado o cuando está encendido pero no está en uso. Una vez que se hayan evaluado cuidadosamente todos los factores, la exposición general a las vibraciones puede ser significativamente menor.

Para proteger al usuario contra los efectos de las vibraciones, se deben implementar medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento periódico del dispositivo y herramientas de trabajo, protección de la temperatura adecuada de las manos y organización adecuada del trabajo.

**PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL**



Los dispositivos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos tradicionales, sino ser llevados para su reutilización a las plantas de reciclaje especializadas. Podrá recibir información necesaria del vendedor del producto o de la administración local. Equipo eléctrico y electrónico desgastado contiene sustancias no neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se sometan al reciclaje suponen posible riesgo para el medio ambiente y para las personas.

\* Se reserva el derecho de introducir cambios.  
Grupa Topex Sociedad con responsabilidad limitada\* Sociedad comanditaria con sede en Varsovia, c/ Pograniczna 2/4 (a continuación: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor para el contenido de las presentes instrucciones

- a) **Utilizzare lo strumento con le maniglie opzionali fornite con lo strumento.** La perdita di controllo può causare lesioni personali all'operatore.
- b) **Quando si eseguono lavori in cui l'utensile di lavoro potrebbe entrare in contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'elettro utensile dalle superfici isolate dell'impugnatura.** Il contatto con un cavo di alimentazione può trasferire tensione alle parti metalliche dell'apparecchiatura, provocando una scossa elettrica.
- c) **Evitare di toccare le parti rotanti.** Il contatto con parti rotanti dell'utensile elettrico, in particolare gli accessori, può provocare lesioni.
- d) **Attendere che l'utensile elettrico si fermi prima di appoggiarlo.** L'utensile accessorio potrebbe incepparsi e provocare la perdita di controllo dell'utensile elettrico.
- e) **Se l'utensile accessorio si inceppa, spegnere immediatamente l'utensile elettrico, prepararsi a coppie di reazione elevate.**
- f) **Il miscelatore non deve essere utilizzato in un ambiente con un'atmosfera potenzialmente esplosiva. Non mescolare solventi o sostanze contenenti solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 210 ° C.**
- g) **L'agitatore deve essere sempre avviato e arrestato quando l'agitatore è immerso nel serbatoio.**
- h) **Assicurarsi sempre che il serbatoio di miscelazione sia adeguatamente fissato.**
- i) **Non mettere le mani o altri oggetti nella vasca durante l'operazione di miscelazione.**

**AVVERTIMENTO! Il dispositivo è progettato per funzionare in ambienti interni. Nonostante la costruzione intrinsecamente sicura, l'uso di misure di sicurezza e misure di protezione aggiuntive, c'è sempre un rischio residuo di lesioni durante il lavoro.**

**Spiegazione dei pittogrammi utilizzati**



1                      2                      3                      4



5                      6                      7

1. Leggere il manuale operativo, osservare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esso contenute!
2. Rimuovere la batteria dal dispositivo prima di effettuare qualsiasi regolazione o pulizia.
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di protezione, protezione dell'udito, maschera antipolvere).
4. Utilizzare scarpe di sicurezza.
5. Utilizzare indumenti protettivi.
6. Proteggere il dispositivo dall'umidità.

7. Tenere i bambini lontani dall'utensile.

## COSTRUZIONE E APPLICAZIONE

Il mixer è uno strumento elettrico alimentato a batteria. L'alimentazione è un motore CC senza spazzole. Il mescolatore a batteria è un elettrotensile progettato per lavorare sia in edilizia che in altri campi. La possibilità di utilizzare diversi strumenti di miscelazione, adeguati alle sostanze da miscelare, consente la miscelazione di cemento, intonaco, rivestimenti per pavimenti, pitture, intonaci ordinari, malte autolivellanti e vari prodotti chimici.

**AVVERTIMENTO! Non utilizzare l'utensile elettrico per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato.**

## DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

La numerazione sotto riportata si riferisce ai componenti del dispositivo riportati nelle pagine grafiche di questo manuale.

1. Mandrino del mescolatore
2. Selettore delle marce
3. Interruttore
4. Pulsante di blocco interruttore
5. Albero dell'agitatore
6. Agitatore
7. Manopola di controllo della velocità

\* Potrebbero esserci differenze tra il disegno e il prodotto.

## ATTREZZATURE E ACCESSORI

1. Perno agitatore - 1 pz.
2. Agitatore - 1 pz.
3. Chiave piatta - 2 pz.

## PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

### MONTAGGIO DEL MIXER

- Avvitare l'albero dell'agitatore (5) sull'albero dell'agitatore (1) utilizzando le chiavi in dotazione (fig. A).
- Avvitare l'agitatore (6) sull'albero (5).

## FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONE

### ACCESO SPENTO

**AVVERTIMENTO! Assicurarsi che la batteria sia completamente carica prima di iniziare il lavoro.**

**AVVERTIMENTO! Quando si avvia il mixer, tenere il mixer con entrambe le mani, poiché la coppia del motore può causare una rotazione incontrollata dell'utensile elettrico.**

**Va ricordato che dopo aver spento il mixer, le sue parti mobili continuano a ruotare per un po' di tempo.**

Il mixer è dotato di un interruttore per evitare avviamenti accidentali.

### Accendere

- Premere il pulsante di blocco interruttore (4) posto sulla maniglia (fig. B).
- Premere il pulsante di commutazione (3).
- Rilasciare la pressione sul pulsante di blocco interruttore (4).

### Spegnendo

- Rilasciare la pressione sul pulsante di commutazione (3).

### INTERRUTTORE A 2 VELOCITÀ

La velocità può essere modificata con il selettore marce a due posizioni (2) (fig. C). A seconda del lavoro da eseguire, impostare la leva selettiva nella posizione corretta.

- La posizione "1" fornisce una velocità inferiore e una coppia maggiore.
- Ruotare in senso orario fino alla posizione "2" per una velocità maggiore, una coppia inferiore.
- Per tornare a una velocità inferiore, ruotare l'interruttore a sinistra.

**AVVERTIMENTO! Non spostare mai l'interruttore del cambio mentre il mixer è in funzione. Ciò potrebbe danneggiare l'utensile elettrico. Se non è possibile spostare l'interruttore, ruotare leggermente il mandrino.**

## REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

Sulla manopola del mescolatore è presente una manopola di regolazione della velocità (7) (fig. D). L'intervallo di regolazione della velocità va da 1 a 6, la velocità può essere modificata in singole marce a seconda delle esigenze dell'utente.

## FUNZIONAMENTO DEL MIXER

- Tenere sempre saldamente il mixer (con entrambe le mani) durante il funzionamento.
- Il regolatore elettronico consente l'inizio e la fine della miscelazione lenti e senza spruzzi.
- Ruotando la manopola di regolazione (7) è possibile aumentare o diminuire la velocità del mandrino.

## FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

**AVVERTIMENTO! Prima di eseguire qualsiasi attività di installazione, regolazione, riparazione o manutenzione, rimuovere la batteria dal dispositivo.**

## MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

- Si consiglia di pulire il dispositivo immediatamente dopo ogni utilizzo.
  - Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
  - Pulire l'unità con una spazzola o soffiarla con aria compressa a bassa pressione.
  - Non utilizzare detersivi o solventi poiché potrebbero danneggiare le parti in plastica.
  - Pulire regolarmente le fessure di ventilazione nella carcassa del motore per evitare il surriscaldamento del dispositivo. Non pulire le fessure di ventilazione inserendovi elementi appuntiti come cacciaviti o simili.
  - Conservare sempre il dispositivo in un luogo asciutto fuori dalla portata dei bambini.
  - Riporre il dispositivo con la batteria rimossa.
- Tutti i tipi di guasti devono essere rimossi dal servizio autorizzato del produttore.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### DATI NOMINALI

Impastatrice cordless 58G084	
Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	18 V DC
Marcia della gamma di velocità a vuoto I	250-400 min <sup>-1</sup>
Marcia della gamma di velocità a vuoto II	350-650 min <sup>-1</sup>
Filettatura del mandrino	M14
Classe di protezione	III
Massa	4,7 kg
Anno di produzione	2021
58G084 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

### DATI RIGUARDANTI RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica:	$L_{pA} = 80,5 \text{ dB (A) K=3dB (A)}$
Livello di potenza acustica:	$L_{WA} = 91,5 \text{ dB (A) K=3dB (A)}$
Accelerazione ponderata in frequenza delle vibrazioni	$a_h = 1,041 \text{ m/s}^2 \text{ K}=1,5 \text{ m/s}^2$

### Informazioni su rumore e vibrazioni.

Il livello di rumore emesso dal dispositivo è descritto da: il livello della pressione sonora emessa  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K è l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore dell'accelerazione di vibrazione  $a_h$  (dove K è l'incertezza di misura).

Il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e l'accelerazione di vibrazione  $a_h$  indicati in questo manuale sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841-2-10. Il livello di vibrazione dichiarato  $a_h$  può essere utilizzato per il confronto dei dispositivi e per la valutazione iniziale dell'esposizione alle vibrazioni.

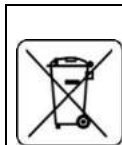
Il livello di vibrazioni indicato è rappresentativo solo per l'uso di base del dispositivo. Se la macchina viene utilizzata per diverse applicazioni o con diversi strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può cambiare. Il livello di vibrazione più elevato sarà influenzato da

una manutenzione inadeguata o troppo rara del dispositivo. I motivi sopra indicati possono comportare una maggiore esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, considerare i periodi in cui l'apparecchiatura è spenta o quando è accesa ma non in uso. Dopo che tutti i fattori sono stati attentamente valutati, l'esposizione complessiva alle vibrazioni può essere significativamente inferiore.**

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, devono essere implementate ulteriori misure di sicurezza, quali: manutenzione periodica del dispositivo e degli strumenti di lavoro, protezione dell'adeguata temperatura delle mani e corretta organizzazione del lavoro.

## PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per i loro smaltimento. Informazioni su come smaltire il prodotto possono essere reperite presso il rivenditore dell'utensile o le autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze inquinanti. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

\* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „Grupa Topex”) informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale”), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.



## VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING BATTERIJ MIXER 58G084

**WAARSCHUWING! LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG VOORDAT U HET ELEKTRICITEITSGEREEDSCHAP GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR TOEKOMSTIGE REFERENTIE.**

## GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Gebruik het gereedschap met de optionele handgrepen die bij het gereedschap zijn geleverd. Verlies van controle kan persoonlijk letsel bij de gebruiker veroorzaken.
- Houd bij het uitvoeren van werkzaamheden waarbij het uitrustingsstuk in contact kan komen met verborgen elektrische kabels, het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde oppervlakken van de handgreep. Contact met een netsnoer kan spanning overbrengen naar de metalen onderdelen van de apparatuur, wat kan leiden tot elektrische schokken.
- Raak geen draaiende onderdelen aan. Het aanraken van roterende onderdelen van elektrisch gereedschap, met name accessoires, kan letsel veroorzaken.
- Wacht tot het elektrische gereedschap tot stilstand is gekomen voordat u het neerlegt. Het hulpgereedschap kan vastlopen, waardoor u de controle over het elektrische gereedschap kunt verliezen.
- Als het hulpgereedschap vastloopt, schakel het elektrische gereedschap dan onmiddellijk uit en wees voorbereid op hoge reactiekoppels.
- De mixer mag niet worden gebruikt in een omgeving met een potentieel explosieve atmosfeer. Meng geen oplosmiddelen of

stoffen die oplosmiddelen bevatten met een vlammpunt lager dan 210 ° C.

- Het roerwerk moet altijd worden gestart en gestopt als het roerwerk in de tank is ondergedompeld.
- Zorg er altijd voor dat de mengtank goed vastzit.
- Steek uw handen of voorwerpen niet in de tank tijdens het mengen.

**WAARSCHUWING! Het apparaat is ontworpen om binnenshuis te werken. Ondanks de inherent veilige constructie, het gebruik van veiligheidsmaatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, is er altijd een risico op letsel tijdens het werk.**

## Verklaring van de gebruikte pictogrammen



1 2 3 4



5 6 7

- Lees de bedieningshandleiding, neem de waarschuwingen en veiligheidsvoorwaarden in deze handleiding in acht!
- Verwijder de batterij uit het apparaat voordat u aanpassingen of reiniging uitvoert.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmasker).
- Gebruik veiligheidsschoenen.
- Gebruik beschermende kleding.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

## CONSTRUCTIE EN TOEPASSING

De mixer is een elektrisch gereedschap op batterijen. De aandrijving is een borstelloze gelijkstroommotor. De batterijmenger is een elektrisch gereedschap dat is ontworpen om zowel in de bouw als op andere gebieden te werken. De mogelijkheid om verschillende menggereedschappen te gebruiken, aangepast aan de te mengen stoffen, maakt het mogelijk cement, gips, vloerbedekkingen, verven, gewone pleisters, zelfnivellerende mortels en verschillende chemicaliën te mengen.

**WAARSCHUWING! Gebruik het elektrische gereedschap niet voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.**

## BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE PAGINA'S

De onderstaande nummering verwijst naar de componenten van het apparaat die op de grafische pagina's van deze handleiding worden weergegeven.

- Mixer spindel
- Versnellingspook
- Schakelaar
- Schakelaarvergrendelingsknop
- Roeras
- Roerwerk
- Snelheidsregelknop

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de tekening en het product.

## APPARATUUR EN ACCESSOIRES

- Roeren - 1 st.
- Roerder - 1 st.
- Platte moersleutel - 2 stuks.

## WERKVOORBEREIDING

### MONTAGE VAN DE MIXER

- Draai de roeras (5) in de roeras (1) met behulp van de meegeleverde sleutels (fig. A).
- Draai het roerwerk (6) in de as (5).

**AAN UIT**

**WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat de accu volledig is opgeladen voordat u met de werkzaamheden begint.

**WAARSCHUWING!** Houd bij het starten van de mixer de mixer met beide handen vast, aangezien het motorkoppel een ongecontroleerde rotatie van het elektrische gereedschap kan veroorzaken.

Houd er rekening mee dat na het uitschakelen van de mixer de bewegende delen nog enige tijd blijven draaien.

De mixer is voorzien van een schakelaar om onbedoeld opstarten te voorkomen.

**Aanzetten**

- Druk op de schakelaarvergrendelingsknop (4) op de handgreep (fig. B).
- Druk op de schakelknop (3).
- Laat de druk op de schakelaarvergrendelingsknop (4) ontsnappen.

**Uitdoen**

- Laat de druk op de schakelknop (3) af.

**SCHAKELAAR MET 2 SNELHEDEN**

De snelheid kan worden gewijzigd met de versnellingschakelaar met twee standen (2) (fig. C). Zet de keuzehendel in de juiste stand, afhankelijk van de uit te voeren werkzaamheden.

- Positie "1" zorgt voor een lagere snelheid en meer koppel.
- Draai met de klok mee naar positie "2" voor hogere snelheid, minder koppel.
- Draai de schakelaar naar links om terug te keren naar een lagere snelheid.

**WAARSCHUWING!** Verplaats de versnellingschakelaar nooit terwijl de mixer in werking is. Dit kan het elektrische gereedschap beschadigen. Als de schakelaar niet kan worden verplaatst, draait u de spil een beetje.

**AANPASSING VAN DE SNELHEID**

Op de mixerhandgreep zit een snelheidsregelknop (7) (fig. D). Het snelheidsaanpassingsbereik is van 1 tot 6, de snelheid kan in individuele versnellingen worden gewijzigd, afhankelijk van de behoeften van de gebruiker.

**WERKING VAN DE MIXER**

- Houd de mixer tijdens het gebruik altijd stevig vast (met beide handen).
- Elektronische regelaar zorgt voor een langzaam, spatvrij begin en einde van het mixen.
- Door aan de regelknop (7) te draaien is het mogelijk om de spilsnelheid te verhogen of te verlagen.

**BEDIENING EN ONDERHOUD**

**WAARSCHUWING!** Voordat u enige installatie-, afstel-, reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, moet u de batterij uit het apparaat halen.

**ONDERHOUD EN OPSLAG**

- Het wordt aanbevolen om het apparaat onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
  - Gebruik geen water of andere vloeistoffen om te reinigen.
  - Reinig het apparaat met een borstel of blaas het uit met perslucht onder lage druk.
  - Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, deze kunnen de plastic onderdelen beschadigen.
  - Reinig regelmatig de ventilatiesleuven in de motorbehuizing om oververhitting van het apparaat te voorkomen. Reinig de ventilatiesleuven niet door er scherpe elementen zoals schroevendraaiers en dergelijke in te steken.
  - Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats buiten het bereik van kinderen.
  - Berg het apparaat op met de batterij verwijderd.
- Allerlei defecten moeten worden verholpen door de geautoriseerde service van de fabrikant.

**TYPEPLAATJE**

Snoerloze mixer 58G084	
Parameter	Waarde
Voedingsspanning	18 V DC
Onbelast toerentalbereik I	250-400 min <sup>-1</sup>
Onbelast toerentalbereik II	350-650 min <sup>-1</sup>
Spindel draad	M14
Beschermingsklasse	III
Massa	4,7 kg
Productiejaar	2021
58G084 staat voor zowel het type als de aanduiding van de machine	

**GEGEVENS BETREFFENDE LAWAAI EN TRILLINGEN**

Akoestische druk niveau:	L <sub>PA</sub> = 75 dB(A) K=3dB(A)
Akoestische kracht niveau:	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K=3dB(A)
Waarde van de trillingen versnelling	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

**Informatie betreffende lawaai en trillingen**

Het door het apparaat uitgestraalde geluidsniveau wordt beschreven door: het niveau van de uitgestraalde geluidsdruk L<sub>PA</sub> en het geluidsvermogensniveau L<sub>WA</sub> (waarbij K de meetonzekerheid is). De trillingen die door het apparaat worden uitgezonden, worden beschreven door de waarde van de trillingsversnelling a<sub>h</sub> (waarbij K de meetonzekerheid is).

Het in deze handleiding vermelde geluidsdrukniveau L<sub>PA</sub>, geluidsvermogensniveau L<sub>WA</sub> en trillingsversnelling a<sub>h</sub> zijn gemeten in overeenstemming met EN 62841-2-10. Het vermelde trillingsniveau a<sub>h</sub> kan worden gebruikt voor het vergelijken van apparaten en voor de eerste beoordeling van trillingsblootstelling. Het vermelde trillingsniveau is alleen representatief voor het basisgebruik van het apparaat. Als de machine voor verschillende toepassingen of met verschillende uitrustingsstukken wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Het hogere trillingsniveau wordt beïnvloed door onvoldoende of te zelden onderhoud van het apparaat. De hierboven vermelde redenen kunnen leiden tot een verhoogde blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig in te schatten, dient u rekening te houden met perioden waarin de apparatuur is uitgeschakeld of wel is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt. Nadat alle factoren zorgvuldig zijn beoordeeld, kan de algehele blootstelling aan trillingen aanzienlijk lager zijn.**

Om de gebruiker te beschermen tegen de effecten van trillingen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden genomen, zoals: periodiek onderhoud van het apparaat en de werktuigen, bescherming van de juiste temperatuur van de handen en een goede organisatie van het werk.

**MILIEUBESCHERMING**

De elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd, maar moeten voor het hergebruik in aangepaste faciliteiten worden gebracht. Nodige informatie kunt u bij de verkoper of plaatselijke autoriteiten verkrijgen. De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen gevaarlijk voor het milieu. De apparatuur die niet aan recycling wordt onderworpen, vormt een potentiële bedreiging voor het milieu en de menselijke gezondheid.

\* Wijzigingen voorbehouden.

„Topex Groep Vennootschap met beperkte aansprakelijkheid [Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością] Commanditaire Vennootschap [Spółka komandytowa] met zetel te Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (verder: „Topex Groep”) deelt u mede, dat alle auteursrechten op de inhoud van deze gebruiksaanwijzing (verder: „Gebruiksaanwijzing”), waaronder de tekst, geplaaste foto's, schema's, tekeningen, alsook de opbouw aan Topex Groep behoren en worden op basis van de Wet van 4 februari 1994 inzake auteursrechten en aanverwante rechten (Stb. 2006, Nr. 90, Pos. 631 met latere aanpassingen) beschermd. Kopieëren, bewerken, publiceren en modificeren voor handelsdoeleinden van deze Gebruiksaanwijzing alsook enkele delen ervan zonder schriftelijke toestem